

<b>Zeitschrift:</b>	Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : officielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerische Verkehrszentrale
<b>Band:</b>	55 (1982)
<b>Heft:</b>	8: Zur Einführung des Taktfahrplans : Ausflüge ... mit Takt = A propos de l'horaire cadencé : excursions ... à votre rythme = Con l'introduzione dell'orario cadenzato : gite ... al vostro ritmo! = Introduction of the regular interval timetable : excursions ... to a new rhythm!
<b>Rubrik:</b>	Veranstaltungen der kommenden Wochen = Manifestations des semaines prochaines

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Veranstaltungen der kommenden Wochen

## Angaben ohne Gewähr Änderungen vorbehalten

Aus technischen Gründen muss der Veranstaltungskalender sehr früh zusammengestellt werden; es besteht deshalb die Möglichkeit, dass vorgesehene Veranstaltungen kurzfristig abgesagt oder verschoben werden müssen. Es ist deshalb ratsam, sich beim Veranstalter über die Durchführung des zu besuchenden Anlasses zu erkundigen.

# Manifestations des semaines prochaines

## Cette liste n'engage pas la responsabilité de l'ONST Changements réservés

Pour des raisons techniques, le calendrier des manifestations doit être établi très tôt; il est donc possible que des manifestations prévues doivent être à brève échéance supprimées ou renvoyées. Il est donc conseillé de se renseigner auprès des organisateurs sur le déroulement de la manifestation à laquelle on désire assister.

### Schweiz

1. Aug. Schweizerische Bundesfeier (Höhenfeuer und Volksfeste)  
23.–29. Aug. Rad: Grand Prix Wilhelm Tell

### Aarau

14./15., 21./22. Aug. Concours hippiques  
21. Aug. Stadtkirche: Claude Rippas, Trompete, und Ernst Gerber, Orgel  
27.–30. Okt. Kunsthaus: Gemälde von Hugo Suter

Das ganze Jahr. Stadtmuseum «Alt Aarau». – Aargauisches Museum für Natur- und Heimatkunde

### Adelboden

3., 6. Aug. Konzerte des Berner Kammerorchesters  
8. Aug. (ev. 22.) Engstligen-Schwinget und Älplerfest  
17.–20. Aug. Tennis: Evergreen-Meisterschaften für Senioren

### Aeschi BE

Aug.: bis 7. Gemeindesaal: Grafiken von Peter Gerber  
4. Aug. Gemeindesaal: Nachmittagsvorstellung Kasperlitheater  
11., 25. Aug. Aeschiried: Jodlerkonzerte  
21. Aug. Kirche: Gerhard Förster, Orgel, und Oliver Minzloff, Flöte

### Agra

2 ago. Concerto dell'Ensemble Wolkenstein (musica medioevali)

### Alberswil b. Willisau LU

Aug.–Okt. Landwirtschaftsmuseum «Burgrain» (Di–So 14–17 Uhr)

### Albis ZH

1. Aug. Passhöhe: Schwinget

### Altdorf

Aug.–26. Sept. «Tell»-Spiele (Sa abend und So nachmittag)  
Aug.–Mitte Sept. Seedorf: Urner Mineralienmuseum (geöffnet Do, Sa, So 13–17 Uhr)  
Aug.–12. Sept. Höflikaserne: «Meditationsraum Riedertal – Eduard, Ernst und Max Gubler» (Di–So 13–17 Uhr)

16. Aug.–9. Sept. Parkgarten Winterberg: Plakatausstellung

29. Aug. Blumenkorso

Das ganze Jahr. Historisches Museum. – Historischer Rundgang – Seedorf: Schloss a Pro (Do, Sa, So 13–17 Uhr)

### Altstätten SG

Aug.–Nov. Heimatmuseum (So 14–17 Uhr, Werktag auf Voranmeldung)

### Amaden

Aug.: bis 8. Sommerfest  
21./22., 28. Aug. Schützenfest  
22./29. Aug. Abendmusik

### Andelfingen ZH

15. Aug. Rad: Irchelrennen

### Andermatt

13. Aug. Konzert des Woodwind-Quintetts

### Anzère VS

Aug.: Promenades botaniques. – Tous les jeudis, visite du vignoble et de la cave  
6. Aug. Concours de natation pour enfants

### Anzonico

1 ago. 4a Marcia popolare della Traversa

### Appenzell

Aug.–15. Okt. Heimatmuseum (tägl. geöffnet)  
6.–25. Aug. Aula Gringel: Gemälde von Carl Liner Sohn  
7./8. Aug. 10. Internationale Wandersportage Das ganze Jahr. Retonio's Zauber museum

### Aquila TI

24 ago. Circo Nock

### Aranno

Ago.: fino all'8. Anfiteatro: 13a Rassegna di spettacoli e concerti

### Arbon

14./15. Aug. Internationaler Volksmarsch  
28./29. Aug. Fussball: 32. Internationales «Bodensee Derby», Senioren- und Veteranenturnier. – Arboner Volksschiessen. – Segeln: Internationale Herbstregatta, Jollen

### Arenenberg

Das ganze Jahr. Napoleon-Museum

### Arosa

3. Aug.–14. Sept. Bergkirchl: Jeden Di kommentiertes Orgelkonzert  
4. Aug. Hof Maran: Leseabend: «Die schwarze Spinne», von Jeremias Gotthelf  
6. Aug. Marionettentheater Peter W. Loosli  
8. Aug. Golf: Aroser Meisterschaft. – 35. Kombinierte Sportstaffette

### Arth-Goldau SZ

Das ganze Jahr. Natur- und Tierpark Goldau

### Ascona

Ago.: fino al 22. Centro culturale Beato P. Berno: Esposizione «Amici delle belle arti»  
18.–26. Ago. Conferenze Eranos  
21. Ago. Casa Eranos, Moscia: Concerto Sequenza Ensemble (Musica medioevale)  
27. Ago.–15. Ott. 37e Settimane musicale di Ascona  
29. Ago.–3. Ott. Centro culturale Beato P. Berno: Esposizione «La storia del circo»  
Tutto l'anno. Museo comunale. – Monte Verità: Museo Casa Anatta

### Augst BL

Das ganze Jahr. Römisches Museum

### Les Avants VS

7/8. Aug. Fête de la Bénichon

### Avenches VS

7–9. Aug. Fête de jeunesse  
14. Aug.–12. Sept. Château: Œuvres d'Eric Moinat

Toute l'année. Musée romain

### Ayent/Anzère VS

7/8. Aug. Automobilisme: Manche Championnat suisse, route

### Baar ZG

Aug.–Okt. Tropfsteinhöhlen (Höllgrotten)  
29. Aug. Zuger Kantonaler Jungschwingertag

### Baden

Aug.–Dez. Altstadt: Jeden letzten Sa im Monat «Haldemärkt, Kuriositäten- und Handwerkermarkt  
13.–22. Aug. «Badenfahrt» (Festumzüge am 15. und 22. Nachumzüge am 14. und 21. Aug.). – Kurtheater: Ballettgalas  
14. Aug. Kursaal: Intern. Tanztturnier  
21./22. Aug. Schweizer Kanu-Cup, Slalom  
29. Aug. Klosterkirche Wettingen: Serenade  
1. Sept. Kurzentrum: Verenafeier  
Das ganze Jahr. Kursaal: Boulespiel. Nachmittagskonzerte (April–Okt.). – Historisches Museum im Landvogteischloss. – Technisches Museum im Kraftwerk Kappelerhof. – Kellertheater

### Bad Ragaz

Aug.–Okt. Parkhotel: «Liebenswürdige Malerei» von Sibyl Kaufmann-Bezzola  
8. Aug. Evang. Kirche: Konzert des Instrumentalensembles Toscana  
14. Aug. «Dr schnellscht Ragazer». – Fussball: Oberländer Cupfinal  
15. Aug. Klosterkirche Pfäfers: Chorkonzert. Leitung: Josef Bärtsch und Toni Bernold; an der Orgel Ludwig Kohler (nachmittags)  
28. Aug.–4. Sept. Ragazer Woche

### Bad Scuol

Aug.–Okt. Jeden Mo geführte Dorfbesichtigung. – Täglich Museum d'Engiadina Bassa (Heimatmuseum)  
8. Aug. Evang. Kirche: Bündner Barock-Trio  
11. Aug. Kirche: Festival Strings Lucerne. Leitung: Rudolf Baumgartner  
15. Aug. 2. Unterengadiner Sommerlauf  
27. Aug. Gemeindesaal: Gastspiel Wiener Staatsoper  
3. Sept. Gemeindesaal: «Das Spiel von Liebe und Zufall», Komödie von P. Ch. Marivank

### Bad Tarasp-Vulpera

Aug.–15. Okt. Führungen durch das Schloss  
Aug./Sept. Vulpera: Afrikanische Teppichkünste  
3. Aug. Zugeliehmeisterschaften: Köche-Kellner  
4., 18. Aug. Tarasper Konzerte

### Bad Vals

2. Aug. Turnhalle: Gastspiel Walter Roderer  
8. Aug. Rad: Grand Prix Vals (Ilanz-Vals)  
13. Aug. Bündner Barock-Trio

### Balsthal SO

7./8., 14./15. Aug. Falkensteiner Landesschiessen

### Basel

Konzerte und Theater  
Aug.–Dez. Albankirche: Jeden letzten Sa im Monat Orgelmusik zum Feierabend  
11. Aug.–18. Sept. Botanischer Garten, Brüglingen: «Die Mitschuldigen», Lutspiel von J. W. Goethe (Mi–Sa)  
16.–26. Aug. Theater Fauteuil: Cabaret Chez Nous  
18. Aug. Kunstmuseum: Konzert «Musik für Alle». – Matthäuskirche: Orgelabend  
18.–21. Aug. Tabourettli: Kabarett aus Österreich

### Baden

21. Aug. Stadttheater: Konzert «Musik für Alle». Leitung: Armin Jordan  
27./28. Aug. Theater Fauteuil: Cabaret Rotstift

28.–30. Aug. Tabourettli: «La Manivell üssem Elsass»

30. Aug.–2. Sept. Theater Fauteuil: Die Berner Troubadours

1. Sept. Stadthaus: Altstadt-Serenade Arensky-Trio

### Ausstellungen

Aug.–Dez. Schweiz. Museum für Volkskunde: Truhnen und Kästchen  
Aug.–Nov. Papiermuseum: Buntpapiere  
Aug./Sept. Skulpturhalle: Basel und die Akropolis – Bauwerk und Plastik des Parthenon

Aug.–12. Sept. Kunsthalle: Internationale zeitgenössische Kunst aus der Sammlung Crex

Aug.: bis 29. Spielzeug- und Dorfmuseum, Riehen: Volkskunst und Handwerk aus Lateinamerika. – Gewerbemuseum: «Englische Gärten» – Fotoausstellung. – Gewerbemuseum: «Herbert Bayer» – das künstlerische Werk 1919–1938

Aug.: bis 17. Papiermuseum: Typographische Drucke von Emil Jenzer

Bis Mitte Aug. Schweiz. Sportmuseum: Plakate und Karten von Eidgenössischen Turnfesten

27. Aug.–14. Nov. Papiermühle: Collagen von Urs Brogle

28. Aug.–24. Okt. Kunstmuseum: Zeichnungen und Gemälde von Anselm Stalder

3.–26. Sept. Kunstmuseum: Zeichnungen und Gemälde von Pier Paolo Pasolini

### Feste und Folklore

20.–28. Aug. Basler Kulturwoche

27.–29. Aug. St. Johannitor-Fest

### Sport

7./8. Aug. Bogenschiessen: Schweizer Meisterschaften

15. Aug. Pferderennen

17. Aug. Rheinschwimmen

21./22. Aug. Leichtathletik: Schweizer Meisterschaften, Einkampf

### Diverses

30. Aug.–5. Sept. Marktplatz: Circo Palaveri

### Beckenried NW

4., 18. Aug. Abendrundfahrten auf dem Vierwaldstättersee

### Bedano

Tutto l'anno. Casa al Focolare: Arte svizzera; vetri e ceramiche antiche e moderne (ma–sa pom.)

### Bellelay BE

Aug.–15. sept. Abbatiale: Peintures de W. Goliasch et de Ph. Aimé

### Bellinzona

Tutto l'anno. Castello di Sasso Corbaro: Museo dell'arte e delle tradizioni popolari del Ticino. – Castello di Montebello: Museo civico

### Belp BE

22./23. Aug. Radsportage

27.–29. Aug. Eidgenössisches Hornusserfest

### Bergün

Aug.–Okt. Täglich Kutschenfahrten. – Jeden Mo Dorfmuseum

Aug./Sept. Jeden Mi Käserei- und Alpbesichtigung  
Aug.: bis 7. Internationaler Meisterkurs für Klavier (Tibor Hazay)  
4. Aug. Konzert Trio di Milano  
7. Aug. B. Slokar, Posaune, und I. Ella, Orgel  
8. Aug. Bergüner Sommersportstaffette  
10. Aug. Martina S. Schucan, Violoncello, und Christian Seiffert, Klavier (Podium der Jungen)  
12. Aug. Turnhalle: «Das Spiel von Liebe und Zufall», Komödie von P. Ch. de Marivank

#### Bern

**Konzerte und Theater**  
Aug. Münster: Jeden Di Abendmusik  
13.-22. Aug. Konservatorium: Meisterkurs Horn (Hermann Baumann)  
17. Aug. Münsterplattform: Featherstone High School Brass Band  
19. Aug. Konservatorium: Camerata Bern. Leitung: Thomas Furi  
22. Aug. Konservatorium: Schlusskonzert Meisterkurs Hermann Baumann, Horn  
27. Aug. Theater im National: «Mutter Courage», Stück von Bertold Brecht  
1. Sept. Atelier-Theater: Premiere «Der eingebildete Kranke», Komödie von J. B. Molière  
3. Sept. Casino: Galakonzert. Leitung: Heinz Wallberg. Solist: Simon Estes, Gesang

#### Ausstellungen

Aug.-Jan. Historisches Museum: Vom Berner Bär zum Schweizer Dolch  
Aug.-Dez. Historisches Museum: Nordamerikanische Indianer  
Aug.-3. Nov. Naturhistorisches Museum: Fledermäuse  
Aug.-10. Okt. PTT-Museum: Sonderausstellung 100 Jahre «Stehende Helvetia»  
Aug.-19. Sept. Käfigturm: «Das Laufental»  
Aug.-5. Sept. Naturhistorisches Museum: «Wild und Wald»  
Aug.-4. Sept. Kornhaus: «Das Zeughaus - Ausrüstung und Bewaffnung bernischer Truppen in den vergangenen Jahren»  
Aug.: bis 29. Historisches Museum: Luftbildarchäologie und Landschaftsgeschichte in Westeuropa.  
– Kunstmuseum: Spanische Kunst  
Aug.: bis 8. Elfenau: Malende Diplomaten  
**Feste und Folklore**  
Aug./Sept. Berner Altstadt-Sommer  
28. Aug. Münsterplatz 9. Berner Jugendfest

#### Sport

4.-15. Aug. Tennis: 34. Beaumont-Cup  
8. Aug. Gurten: Gurten-Schwinget  
14. Aug. Leichtathletik: Intern. Meeting  
21./22. Aug. Nationales Wasserfahren  
22. Aug. Bogenschiessen: FITA-Turnier  
28. Aug. Gümligen: Internationaler Trampolinturner-Wettkampf

#### Diverses

Aug.-Okt. Jeden Do «Bäremärit» auf dem Waisenhausplatz

11.-26. Aug. Allmend: Circus Knie

#### Biberegg SZ

8. Aug. Rad: Bergrennen Biberegg-Neusell

#### Biel/Bienne

Aug.: bis 27. Kunsthaukeller: Werke von Edouard Boubat

Aug. bis 22. Gewerbeschule:  
16. Schweizerische Ausstellung alpiner Kunst 1982  
13./14. Aug. Altstadt-Chilbi  
14. Aug.-9. Sept. Kunsthaukeller: Werke von Martin Ziegelmüller  
19.-22. Aug. Internationales Treffen der Siebzigjährigen  
22. Aug. Rad: Nationales Bergrennen Biel-Magglingen  
26. Aug.-5. Sept. Bieler Messe  
4. Sept. Halbmarathon  
5.-12. Sept. Internationales Festival junger Organisten  
Das ganze Jahr. Museum Schwab. – Jeden Sa Flohmarkt in der Brüggstrasse. – Jeden Do im Monat Markt

#### Biglen i. E.

21./22. Aug. Gumm-Chilbi

#### Bogno

8 ago. Pittori al lavoro  
16 ago. Sagra al Colle San Lucio

#### Bonfol JU

3-15 août. Exposition de poterie artisanale

#### Braunwald

Aug./Sept. Jeden Fr geführte Wanderung  
9.-12. Aug. 7. Internationales alpines Rosenseminar

#### Breiten VS

4. Aug. Konzert Ensemble Académie de musique de Sion

#### Breno

14 ago. Festa di San Lorenzo

#### Brienz

Aug.-Okt. Ballenberg: Schweizerische Freilichtmuseum für ländliche Bau- und Wohnkultur. – Museum für Brot und Gebäck

Aug.: bis 27. Jeden Fr Abendrundfahrt auf dem Brienzsee

Das ganze Jahr. Ausstellung in der Schnitzlerschule (ausgenommen während der Schulferien)

#### Brig

28. Aug. Simplonhalle: Jubiläumskonzert 25 Jahre SBG Brig

30. Aug. 10. Intern. Oldtimer Rallye

4.-12. Sept. OGA, Oberwalliser Gewerbeausstellung

#### Brissago

Ago.-8 ott. Ogni martedì e giovedì visite guidate alle Isole

1 ago. Mercato dell'uso e dell'artigianato. – Traversata del lago. – Festa campestre

6-25 ago. Galleria Amici dell'Arte: Opere di Schwitter e Schoop

22 ago. Sagra di Porchetto

27 ago.-15 sett. Galleria Amici dell'Arte: Opere di Haendler

#### Brugg AG

29. Aug. Bözberg-Schwinget

Das ganze Jahr. Heimatmuseum

#### Brünig

1. Aug. «Brünig-Schwinget», nationales Schwingfest

#### Brunnen

Aug.-Okt. Jeden Do geführte Abendwanderung

Aug./Sept. Kursaal: Jeden Mo Heimatabend. – Jeden Di geführter Dorfrundgang. – Jeden Mi geführte Wanderung

1. Aug. Beleuchtung der Axenstrasse

4./18. Aug. Abendrundfahrten auf dem Vierwaldstättersee

11.-15. Aug. Segeln: 1. Herbstpreis, Starklasse

15. Aug. Ingenbohl: Buebe-Schwinget

16.-29. Aug. Kursaal: Konzerte Orchester Black Earth

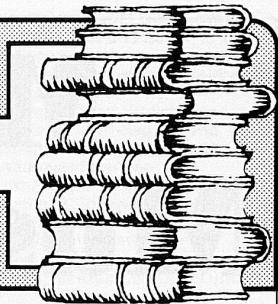
21./22. Aug. Tennis: Waldstätter-Turnier. – Segeln: 2. Herbstpreis, Laser, 470er

28. Aug. Trödler-, Floh- und Kleinantiquitätenmarkt

1.-15. Sept. Kursaal: Konzerte Orchester Smash

Das ganze Jahr. Jeden So Frühstückskonzert. – Jeden Di freies Schachspielen

# Ausbildung in der Schweiz L'enseignement en Suisse



## Institut Montana, Zugerberg

für Söhne ab 10 Jahren

Internationale Schule in idealer Lage auf 1000 m Höhe zwischen Zürich und Luzern. Vier Schülerheime nach Altersgruppen. Vielseitiger Sport.

**Schweizer Sektion:** Primarschule (5. und 6. Klasse), Gymnasium (Maturität eidgenössisch anerkannt), Wirtschaftsdiplomschule (mit eidgenössischem Handelsdiplom). Sommerferienkurse: Sprachen, Nachhilfe.

**American Section:** Grades 5-12. Rigorous college preparatory curriculum. College entrance examinations. Summer School with excursions.

**Sezione italiana:** Scuola media e Liceo scientifico quadriennale legamente riconosciuti. Corsi estivi: Lingue moderne, escursioni.

Auskunft und Prospekte durch den Direktor Dr. K. Storchegger Telefon Zug 042 21 17 22. Postadresse: CH-6316 Zugerberg

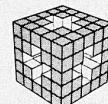
## Parents!

Etes-vous à la recherche de l'école appropriée pour votre enfant?

Le Service scolaire de la

**FÉDÉRATION SUISSE DES ÉCOLES PRIVÉES**  
vous renseignera volontiers.

**40, rue des Vollandes  
1206 Genève, tél. 022 35 57 06**



## ALPINES PROGYMNASIUM FLIMS

CH-7018 Flims-Waldhaus, Schweiz

Internat für Knaben und Mädchen von 11 bis 17 Jahren (5. und 6. Primarklasse, 1. bis 3. Sekundar-/Realklasse, 1. bis 3. Gymnasialklasse, 10. Schuljahr als Berufswahlklasse).

Sommer- und Wintersport (eigener Tennisplatz, Caumasee, Weisse Arena).

Überwachte Aufgabenstunden. Interne Berufs- und Ausbildungsbewertung. Intensivkurse zur Vorbereitung auf Aufnahmeprüfungen (Gymnasium, Handelsschule, Sekundarschule).

Leitung: B. und D. Hösly-Witzig, Telefon 081 39 12 08

## ECOLE KYBOURG

Ecole spécialisée de secrétariat, de commerce-gestion et de langues

Membre de l'Association Genevoise des Ecoles Privées AGEP  
Membre de la Fédération Suisse des Ecoles Privées

### ANNÉE SCOLAIRE 1982-1983

Renseignements et inscriptions: dès le 29 mars jusqu'au 15 août 1982

#### SECTIONS COMMERCIALES

- Secrétaire de cadres et de direction, bilingue, trilingue ou quadrilingue
- Secrétaire-Sténodactylographe, bilingue, trilingue
- Secrétaire (sans sténographie), bilingue, trilingue
- Employé(e) de commerce, bilingue, trilingue
- Employé(e) commercial(e), bilingue ou trilingue
- Classe commerciale spéciale pour filles et garçons de 15 à 17 ans
- Initiation à l'informatique – au traitement de texte
- Enseignement des langues étrangères: méthode active audio-visuelle structure-globale

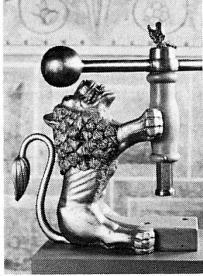
#### DIPLOMES – CERTIFICATS

Prospectus sur demande

# BAHNHOF BUFFET BERN

FRITZ HALLER CH-3001 BERN  
TEL. 031/22 34 21 031/22 88 22  
TELEX 33 3 22 B BERN CH

# Musei Museums



## Museum des Kantons Thurgau Frauenfeld

**Historisches Museum im Schloss:** Geöffnet Di bis So von 14 bis 17 Uhr. Am Mi, Sa und So Eintritt frei

**Naturwissenschaftliches Museum im Luzernerhaus,** Freie Strasse 24: Geöffnet Mi, Sa und So von 14 bis 17 Uhr. Eintritt frei

**Kunstsammlung im Haus Sonnenberg, Ringstrasse 16:** Geöffnet Mi, Sa und So von 14 bis 17 Uhr. Eintritt frei



## Museo Vela Ligornetto TI

Aperto dal 1º marzo al 15 novembre, ore 9–12 e 14–17. Chiuso il lunedì. Entrata gratuita.

Conservatore: G. Casanova, Tel. 091 47 1353.

Collezione delle opere di Vincenzo Vela (1820–1891), lasciate alla Confederazione svizzera, insieme alla villa tramite il figlio Spartaco. Aperto al pubblico nel 1898, riattato nel 1919 e nel 1961.

Sculpture et modèles en terracotta et en plâtre, représentant pratiquement l'ensemble de l'œuvre plastique de Vincenzo Vela, livres, schémas, documents et souvenirs personnels de l'artiste. Dessins et peintures de Spartaco Vela (1854–1895) et sculptures en plâtre de Lorenzo Vela (1812–1897). Collection de peintures rassemblées par Vincenzo, Spartaco et Lorenzo Vela: œuvres lombardes, piémontaises et ticinoises, XVII au XIX siècle.

## Bulle FR

Toute l'année. Musée gruérien

## Bumbach/Schangnau i. E.

14./15. Aug. Alpenrösli-Chilbi

## Buochs NW

4.–18. Aug. Abendrundfahrten auf dem Vierwaldstättersee

21. Aug. 3. «Open air»-Gartenfest

22. Aug. Bratwäs-Schiessen

28./29. Aug. Dino-Marchesi-Gedenkmarsch

## Burgdorf

6.–8. Aug. Schützenmatte: Circus Knie

6. Aug.–17. Sept. Stadtkirche: Jeden Fr

Orgelkonzert zum Feierabend

14./15. Aug. Berner Kantionale

Schwingfest

Das ganze Jahr. Rathaus: Sammlung für

Völkerkunde. – Museum im Schloss

## Carona

30. ago. B. Viganello, cembalo

## Celerina

6. Aug. Strassenfest

## Certara

8 ago. Sagra del mirtillo

## Champéry VS

3. août. Jacques Jarmasson, trompette, et Bernard Heiniger, orgue

3–8 août. Tennis: Championnats suisses, seniors et vétérans

7. août. Rives: Concours de pétanque

12. août. Eglise cath.: Concert Ensemble de l'Académie de musique de Sion

13. août. Fête villageoise

14. août. Journée officielle du 125e anniversaire de la station. – Jeux équestres

15. août. Fête de la mi-été

20.–22. août. Curling: Tournoi international d'été

## Champex-Lac VS

Août/sept. Visite du Jardin floréalpe

Août: jusqu'au 10. Concerts musicaux

7/8 août. Fête du lac

## Charmey FR

1er août. Fête cantonale fribourgeoise des garçons lutteurs

## Château-d'Œx

7/8 août. Concours hippique

14/15 août. 25e Tir commémoratif Ancien Comté de Gruyère. – Cirque Helvétia

15. août. Mi-été de la Sarrouche

## Châtel-St-Denis FR

7/8 août. Paccots: Fête de la mi-été

## La Chaux-de-Fonds

Août: jusqu'au 29. Musée international d'horlogerie: (Re)découvrir le porte-montre

7/8 août. 8e Concentration internationale de motos

22. août. Fête de lutte suisse et jeux alpestres

28/29 août. Concours Prix de l'Association des musiciens suisses pour de jeunes solistes

Toute l'année. Musée d'histoire naturelle. – Musée des beaux-arts. – Musée historique et médaillier. – Musée artisanal et paysan. – Vivarium. – Parc d'acclimatation du Bois du Petit-Château

## Chur

Aug./Sept. Jeden Di + Do Stadtführung

Aug.–26. Sept. Kunstmuseum: Erweiterte Sammlungspräsentation. – Alois Carigiet zum 80. Geburtstag. – Katharina Krauss-Vonwo: Praden – Vom Überleben auf dem Dorfe

11. Aug. Regulakirche: Bündner Barock-Musiker

14. Aug.–5. Sept. Arcas: Freilichtspiel «Mittsommernachtstraum»

18. Aug. Regulakirche: Isolde Rebbmann, Sopran, Bernd Becher, Trompete, und Franz Haselböck, Orgel

25. Aug. Regulakirche: Ars Amata, Zürich

1. Sept. Regulakirche: Annemarie Pfister, Blockflöte, Verena Liechti, Cembalo, Duri Stuppan, Viola da Gamba

Das ganze Jahr. Bündner Naturmuseum. – Domuseum. – Rathaus: Sammlung edler Steine und Kristalle. – Jeden 1. Sa im Monat Flohmarkt auf dem Arcas-Platz

## Comologno

2 ago. Chiesa parr.: Quartetto Jaques

## Coppet VS

Août–oct. Château-musée

## Crans-Montana

1er août. 6e Mémorial Charly Veuthey: Marche populaire à skis de fond. – Concours hippique: Dressage

5. août. Gala international de patinage

7/8. août. Marche populaire à skis de fond sur le glacier de la Plaine-Morte

9. août. Eglise cath.: Orchestre philharmonique de Dresden. Direction: H. Kegel

9–12. août. Tennis: Tournoi international Swiss Circuit

10. août. Promenade-lecture accompagnée: Sur les traces de Rilke

12. août. Fête champêtre au lac de Chermignon

15. août. Course pédestre internationale Sierre–Crans-Montana

17. août. Quatuor de chambre et Brigitte Buxdorf, flûte

21. août. Eglise cath.: M. Jacques Marichal, orgue

24. août. Promenade-lecture accompagnée: Sur les traces de Goethe

25. août. Concert du City of Chester Band

26–29. août. Golf: Championnats suisses, open

## Crémines BE

7/8. août. Fête champêtre

## Les Crosets VS

15. août. Fête de la mi-été

## Davos

Aug.–20. Okt. Heimatmuseum (Mi und Sa 16–18 Uhr). – Bergbaumuseum in Schmelzbaden (Mi 14–16 Uhr, Sa 16–18 Uhr)

Aug.–Mitte Sept. Alpinum Schatzalp

Aug. Jeden Mi-nachmittag

Wurfbauschiessen

Aug.: bis 14. Sommer-Gästeprogramm

Aug.: bis 13. Kongresshaus: Ausstellung «Der Jugendstil in Davos»

Aug.: bis 7. Kongresshaus: Gemäldeausstellung

4. Aug. Kongresshaus: Nachmittagskonzert Oscar Schmid, Klavier

4.–28. Aug. Wildboden: Ernst-Ludwig-Kirchner-Haus (Mi und Sa 14–17 Uhr)

7/8. Aug. Segeln: Steinbockregatta

8. Aug. Sertig-Schwingen und Alplerchilbi

11. Aug. Kongresshaus: Nachmittagskonzert Streich-Trio

14./15. Aug. Segeln: OK-Regatta und internationale Windsurferregatta. – Internationales Sommer-Eissstockturnier. – Springkonkurrenz

15. Aug. Kirche St. Johann: Jean-Claude Jordan, Trompete, und Annette Schmid, Orgel

18. Aug. Kongresshaus: Nachmittagskonzert Curo Mani und Jörg Perron, Klavier

19. Aug. Kongresshaus: Zürcher Streichtrio

19. Aug.–7. Sept. Kongresszentrum: Ausstellung «Jan Hackaert: Die Schweizer Ansichten 1653–1656»

27. Aug. Kongresszentrum: Konzert der Jugendmusik und Dia-Wettbewerb

29. Aug. Kirche St. Theodul: Evi von Niederhäusern, Flöte, und Otto Widmer, Orgel

4/5. Sept. Rinerhorn: 2. Schweizerisches Ländlermusiktreffen

## Delémont JU

28. août. Marché de l'artisanat

## Les Diablerets

7. août. Temple, Vers-l'Eglise: Deidre Storey, orgue, et Monserrat Riverola, clavecin. – Nuit des diables

12. août. Maison des congrès: Henri Dès et Théâtre Tel Quel

14. août. Temple, Vers-l'Eglise: Jacques Marichal, orgue

22. août. Temple, Vers-l'Eglise: E.-P. Gay, orgue, et Claude Fahrni, guitare

28. août. Temple, Vers-l'Eglise: Florence Kraft-Babel, orgue

4 sept. Temple, Vers-l'Eglise: Récital d'orgue dans le cadre du Festival international des jeunes organistes

## Dielsdorf ZH

22., 29. Aug. Pferderennen

## Disentis

1./2. Aug. Mineralienausstellung

7./8. Aug. Mineralien- und Kristallbörse

21./22. Aug. Circus Nock

## Dornach SO

Aug.: bis 5., 9.–15. Aug. Goetheanum: Faust-Festspiele

## Eggiwil i. E.

21./22. Aug. Kapfwacht-Chilbi

## Einsiedeln

Aug.–1. Nov. Diorama Bethlehem und Panorama Kreuzigung Christi

3., 10., 17., 24. Aug. Klosterkirche: Orgelkonzerte

7. Aug. 3. Internationaler Panoramalauf Unterberg–Einsiedeln

14./15. Aug. Sihlsee: Regattawee Laser, 420er, Moth

29.–31. Aug. Kilbi und Schwinget

## Elm GL

15. Aug. Elmer-Chilbi

## Embrach ZH

4.–8. Aug. Schiessen: Europa-Meisterschaften, Jagdparkours

11. Aug. Ref. Kirche: Adelheid Baumann-Müller, Orgel

13. Aug. Prof.-Rad-Strassenrennen

21./22. Aug. Schiessen: Schweizer Meisterschaften, Kugel

## Emmental

8. Aug. Lüderen-Chilbi mit Schwinget

## Engadin

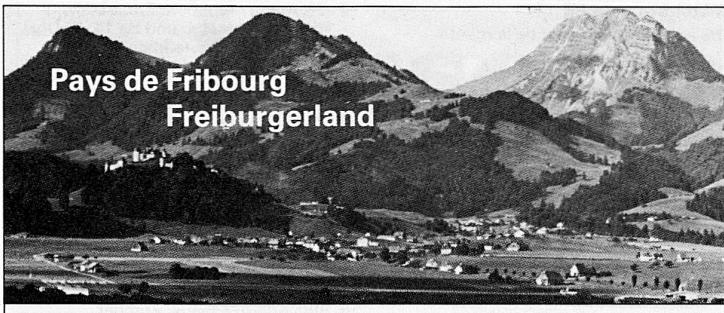
Aug.: bis 13. 42. Internationale Kammermusik-Festspiele (Konzerte siehe unter den einzelnen Orten)

29. Aug. 3. Engadiner Sommerlauf Sils-Bever, 25 km

## Engelberg

Aug./Sept. Täglich drei Konzerte des Kurchorchester (ausgen. Do). Leitung Vittorio Cacciatori

3. Aug. Klosterkirche: Norbert Hegner, Orgel



**Pays de Fribourg  
Freiburgerland**

**EUROTEL**  
...la joie d'avoir le choix

Hôtel 4★ au cœur de la ville à l'écart de la circulation

• 3 restaurants • bar • dancing  
• salles pour manifestations

Royal Agency

**EUROTEL FRIBOURG Grand'Places 14 Tél.037/813131 Telex 36 439**



**Informations, Auskünfte:**  
**Union fribourgeoise du tourisme**  
**Freiburger Verkehrsverband**  
**Rue de la Carrière 4**  
**1700 Fribourg 3**  
**Tél. 037 24 56 44**

3.-5. Aug. Zirkus Olympia  
10. Aug. Kursaal: Konzert Engelberger Ensemble  
13.-15. Aug. Puppentheater-Vorstellungen der «Doggen-Bühni»  
14. Aug. 17. Engelberger Konzertwochen: Schlusskonzert, Schweizer Streichorchester, Engelberg. Leitung: Vittorio Cacciatori  
28. Aug. Kursaal: Schubert-Abend Männerchor Solingen

#### **Ennetbühl SG**

8. Aug. (ev. 15.). «Die fidelen Luternaler», Theaterstück

#### **Ennetbürgen NW**

Aug.: bis 34. Nidwaldner Kantonschützenfest  
4., 18. Aug. Abendrundfahrten auf dem Vierwaldstättersee

#### **Eriswil i. E.**

1. Aug. Ahorn-Chilbi und -Schwinget

#### **Erlach BE**

11.-28. Aug. Hoftheater: «Becket oder die Ehre Gottes», von Jean Anouilh

#### **Ernen VS**

Aug. Jeden Do Orgelkonzert in der Pfarrkirche. — Jeden Di Dorfführung  
8. Aug. Alpe «Frid»: Älplerfest

#### **Ernetschwil SG**

14./15. Aug. Frisch-Luft-Festival  
27.-29. Aug. Ricken-Fäscht

#### **Estavayer-le-Lac**

16.-20. août. Voile: Championnat suisse, fireball  
Toute l'année. Musée d'histoire locale

#### **Euthal SZ**

14. Aug. Rad: Berg-Einzelzeitfahren Euthal-Oberiberg

#### **Evolène VS**

14/15 août. Fête de la mi-été

#### **Faido**

15. ago. Pretura: Musica da camera per trio d'archi e pianoforte  
20. ago. Concerto dell'Orchestra della Radio-Télévision Svizzera italiana  
21/22 ago. Concorso ippico cantonale ufficiale

#### **Fiesch VS**

8. Aug. Küboden: Älplerfest  
12. Aug. Pfarrkirche: St. Galluschor Tuttlingen  
19. Aug. Pfarrkirche: Manhattan Woodwin Quintet  
22. Aug. Hunde-Dressur-Wettkampf

#### **Finhaut VS**

Août/sept. Tous les jours, funiculaire (le plus rapide d'Europe), train panoramique et monorail  
18. août. Église: Petits chanteurs de Steinberg

#### **Fleurier NE**

2-12 sept. Comptoir

#### **Flims**

5., 26. Aug. Abendmusik  
28./29. Aug. Schweizer Meisterschaft im Wildwasserfahren (Ilanz-Versam: Rheinschlucht)

#### **Flumserberg**

Aug.: bis 13. Spielzirkus für Kinder und Eltern  
2., 9. Aug. Tagetour. — Fahrt zu den Staueseen. — Flumser Kultur- und WeinTour

#### **Frauenfeld**

Aug. Luzernerhaus: Ausstellung «Galapagos, die Schildkröteninsel»  
Aug.: bis 15. Villa Sonnenberg: «Von Dietrich zu Dulk»  
8. Aug. Kirche Fauenfeld-Oberkirch: Nachmittagskonzert Dorothy de Rooij, Orgel  
14./15. Aug. Leichtathletik: Schweizer Meisterschaften, Mehrkampf

18.-21. Aug. Internationales Military: Alpen-Cup

28. Aug. Stadtlauf und Stadtfest  
Das ganze Jahr. Schloss: Historische Sammlung

#### **Fribourg/Freiburg**

Août-nov. Place du Petit-St-Jean: Chaque 1er samedi du mois, marché aux puces  
Août 17 oct. Musée d'histoire naturelle: «Nuages», photos d'un concours  
Août-3 oct. Musée d'art et d'histoire: L'animal dans l'art  
Août/sept. Accès à la tour de la Cathédrale St-Nicolas  
Août-14 sept. Musée d'histoire naturelle: Les abeilles  
Août-5 sept. Collège St-Michel: Exposition «La musique traditionnelle en Suisse». — Musée d'art et d'histoire: Paderewski et Fribourg  
20-22 août. Natation: Championnats suisses (plein air)  
28. août-5 sept. 8e Rencontres folkloriques internationales de Fribourg (spectacles, cortège, colloque, fête populaire)  
30. août. Lycée St-Michel: Concert commenté par Mme B. Bachmann-Geiser

#### **Frutigen**

6., 20. Aug. Heimatkundliche Wanderungen zu den alten Frutighäusern  
14. Aug. Kirche: Manhattan Woodwind Quintet  
22. Aug. Höchst-Dorfet

#### **Gambarogno**

Ago.-3 ott. Esposizione di sculture

#### **Gandria**

Ago-17 ott. Museo doganale

#### **Genève**

##### *Concerts et théâtres*

Août: jusqu'au 15. Terrasse Agrippa d'Aubigné: «La Passion selon P. P. P.», de René Kalisky

#### **Genève**

##### *Concerts et théâtres*

Août: jusqu'au 15. Terrasse Agrippa d'Aubigné: «La Passion selon P. P. P.», de René Kalisky

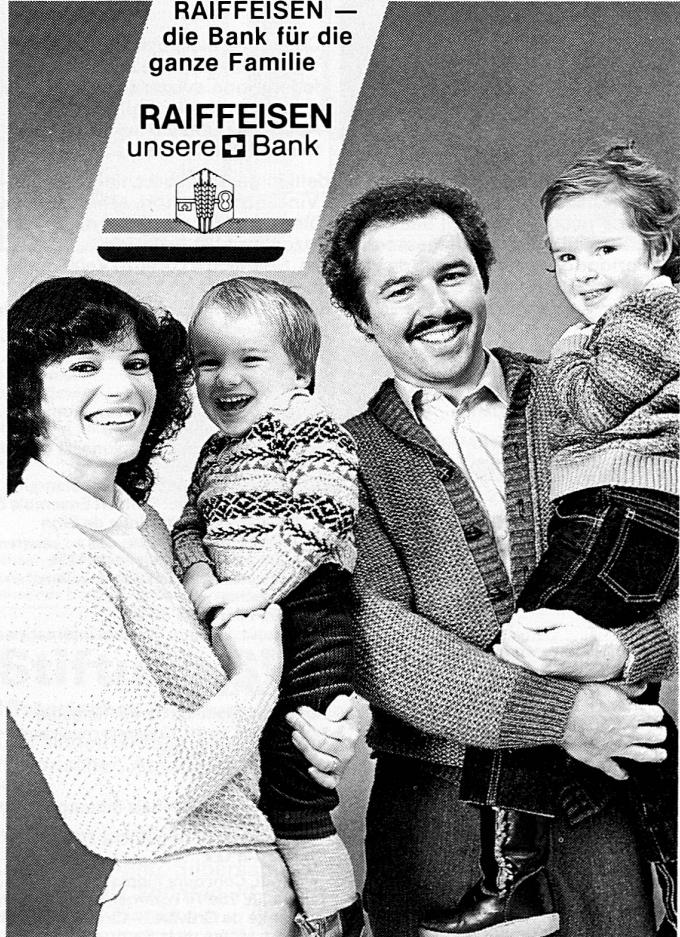
18. août. Cour de l'Hôtel-de-Ville: Orchestre de la Suisse romande. Direction: Armin Jordan. Soliste: R. Yakar, soprano

19. août. Cathédrale: H. Engel, orgue

20. août-12 sept. Parc de la Mairie, Vernier: «Rencontres de tous les types», de M. Viala

22/23 août. Église St-Germain: A. Mitterhofer, orgue

23. août. Grand-Casino: «L'Azalée», comédie



# Ostschweiz



## ROMANSHORN

am Bodensee, Ihr idealer Ferienort.

- Gepflegte Hotels und Restaurants
- Radwandern in schönster Umgebung, für Feriengäste Leihfahrräder
- Surfing-Arrangements – Wassersport
- Schöne Parkanlagen, Schwimmbad usw.
- Minigolf direkt am See
- Moderner Yachthafen
- Gute Verkehrsverbindungen
- Ausflüge mit Bahn und Schiff
- Autofähre nach Friedrichshafen

Auskunft und Detailprospekte:  
Verkehrsbüro, 8590 Romanshorn, Telefon 071 633232



3,2 km Seeuferpromenade, Wasserspiele, barocke Stadtkirche, restauriertes Kloster Marienberg, Heimatmuseum, markante Bürgerhäuser, attraktives Einkaufszentrum, prächtige Aussichtspunkte, gepflegte Hotels und Restaurants, Segelschule, Bootsvermietung, Flussfahrten. Hafen und Bergbahnhof im Stadtzentrum. Städ. Schiffahrtsbetriebe (bis 300 Pers.)  
PS: Ab Juni 1983 neuer Stadtteil für Kongresse, Bankette usw.

# Rorschach

Sekretariat Verkehrsverein, Kirchstrasse 27, CH - 9400 Rorschach,  
Tel. 071 41 70 34

**Herrliche Rundsicht vom Hohen Kasten  
Ihr Ausflugsziel im Appenzeller Land**



Gute Verpflegungsmöglichkeiten im Berghotel

Schöne, gefährlose Wanderwege

Der erste geologische Wanderweg der Schweiz ist und bleibt unsere Attraktion!

Grosse Parkplätze direkt bei der Talstation

23 août–3 sept. Parc La Grange: Théâtre poétique  
24, 27 août. Concerts de l'Harmonie nautique  
25 août. Cour de l'Hôtel-de-Ville: Orchestre de la Suisse romande. Direction: J.-F. Monnard. Soliste: Y. Brustaux, percussion  
25–28 août. Cour de l'Hôtel-de-Ville: «The Fires of London», théâtre musical  
28 août. Grand-Casino: Ensemble Djindo de Corée  
29/30 août. Eglise St-Germain: Musique de chambre baroque  
30 août. Cour de l'Hôtel-de-Ville: Ensemble de percussions de Bâle. Direction: Paul Sacher  
1er sept. Victoria-Hall: Concert des Grands Maîtres et de l'Orchestre de la Suisse romande  
2 sept. Cathédrale: I Nuovi Virtuosi di Roma; à l'orgue Pierre Segond  
3–17 sept. 38e Concours international d'exécution musicale

### Expositions

Août–déc. Musée d'ethnographie: De la terre à la foi  
Août–oct. Bibliotheca Bodmeriana, Cologny: 150e anniversaire de la mort de Goethe (jeudi 14–18 h.). – Musée de l'histoire des sciences: Microscopes. – Musée Barbier-Müller: Art des Naga. – Art de la Côte-d'Ivoire  
Août–10 oct. Musée Rath: «Saint-Pierre, cathédrale de Genève»  
Août/sept. Musée d'ethnographie: La collection ethnographique du peintre Emile Chamblon. – Musée de l'Athénée: Salvador Dalí. – Petit Palais: Foujita et l'Ecole de Paris. – Peintures de Friedrich Karl Gotsch. – Kisling  
Août–12 sept. Cabinet des estampes: Graveurs genevois du XIXe siècle  
Aout: jusqu'au 29. Musée d'art et d'histoire: Le Moyen Age dans la région Rhône-Alpes  
13–17 août. Palais des expositions: BUFA, exposition de l'informatique, de bureautique et de l'équipement de bureau

### Fêtes et folklore

6–8 août. Fêtes de Genève

### Sports

16–20 août. Voile: Championnat suisse, 470  
21/22 août. Jussy: Concours hippique  
28/29 août. Onex: Coupe suisse de pétanque  
1–5 sept. Championnat du monde de pétanque

### Divers

18–28 août. Fusterie: Manifestation horticole  
27 août–15 sept. Plaine de Plainpalais: Cirque Knie  
Toute l'année. Collections Baur. – Musée de l'horlogerie et de l'émaillerie. – Musée de l'Institut Henri Dunant. – Musée d'instruments anciens de musique. – Musée philatélique des Nations Unies. – Musée Voltaire. – Musée d'histoire naturelle. – Musée des Suisses à l'étranger au Château des Pentes. – Jardin botanique. – Plainpalais: Chaque me et sa, marché aux puces

### Gentilino

4 ago. Concerto dell'Orchestra della Radio-Televisione Svizzera italiana

### Gersau SZ

11, 25 Aug. Abendrundfahrten auf dem Vierwaldstättersee

### Gippingen AG

1. Aug. Rad: Strassenrennen (Profi)

### Glarus

Aug.: bis 8. Kunsthaus: Unterwaldner Kunstschauffende und Sammlung (nur Sa und So geöffnet)  
8. Aug. Klöntal: Bergschwinget  
22. Aug.–18. Sept. Kunsthaus: Werke von Alexander Sodenhoff, zum 100. Geburtstag  
29. Aug. Stadtkirche: Geistliche Abendmusik. Leitung: Christoph Kobelt. Orgel: Jakob Kobelt

### Gluringen VS

11. Aug. Pfarrkirche: Abendmusik Bonner Kammermusikkreis

### Gondiswil BE

1. Aug. Papierfliegertag und Dorfchilbi

### Gossau SG

29. Aug. Ambrustschissen: Final Gruppenmeisterschaft

### Göschenen

Das ganze Jahr. Verkehrsbüro: Bergkristallausstellung

### Grächen VS

5., 19. Aug., 2. Sept. Blasmusik-Konzerte  
10., 17. Aug. Orgelkonzerte

### Grandson VS

Août–oct. Cours du château: Chaque dernier dimanche du mois, grand marché artisanal

### Graubünden

Aug.–Okt. Bündner Ferienpass der Rhätischen Bahn

### Grenchen

21./22. Aug. Boccia: Schweizer Cup

### Grimmentz VS

16 août. Fête musicale et concours des balcons fleuris

### Grindelwald

Aug./Sept. Jeden Di geführte Wildexkursion. – Jeden Fr geführte Exkursion mit Besichtigung einer Käserei und Alpwirtschaft

6., 14., 23. Aug. Sommerkonzerte

7. Aug. Eiskunst-Schaulaufen

8. Aug. Männlichen: Bergchilbi

16. Aug. Konzert Featherstone School-Band

22. Aug. Grosse Scheidegg: Bergfest. – Männlichen: Trachtenfest

25.–27. Aug. Tennis: Internationales Seniorenturnier

### Gruyères FR

Août–déc. Château: Ornements sculptés

### Gryon VS

Août: jusqu'au 8. Exposition artisanale  
6 août (ev. 13). Eglise: Musique de chambre  
7/8 août. Taveyannaz: Fête de la mi-été

### Gstaad

Aug.: bis 15. Kunstausstellung  
3–31. Aug. 26. Yehudi-Menuhin-Festival (Konzerte in der Kirche Saanen)

15. Aug. Volksreisetag Eggli

26. Aug. Kirchgemeindehaus: «Strassenmusik unter Holzdach» (Volker und Pierre)

31. Aug.–2. Sept. Intern. Oldtimer-Rallye

### Gsteigwiler BE

27. Aug. Jodlerkonzert

### Guggisberg BE

15. Aug. Kirche: Rosmarie Burri, Klavier

### Güttingen TG

Das ganze Jahr. Puppenmuseum

### Hasliberg

Siehe unter Meiringen-Hasliberg

### Haute-Nendaz VS

Août. Chaque mardi, balade sur l'alpe. – Chaque vendredi, soirée musicale et folklorique. – Chaque semaine randonnée

11. août. Super-Nendaz: Concert de l'Ensemble de l'Académie de musique de Sion

15. août. Cyclisme: Course de côte Sion-Nendaz

24. août. Cleuson: Fête de la St-Barthélémy

### Heiden AR

15. Aug. Pension Nord: Liederabend Hanspeter Brand; am Klavier Walter Emch

3. Sept. Kursaal: Nachmittagsvorstellung Loosli-Marionetten

### Hemberg SG

29. Aug. Evang. Kirche: «Konzert auf dem Hemberg»

**Hérémence VS**

8 août. Eglise: Orchestre de chambre de Detmold et Ensemble du Festival de Sion. Solistes instrumentaux

**Hergiswil NW**

4. Aug. Abendrundfahrt auf dem Vierwaldstättersee  
15. Aug. Pfarrkirche: Orgelkonzert  
21. Aug. 2. Nidwaldner «Prix-Bödäla»

**Herisau AR**

29. Aug. 18. Sedel-Schwinget

**La Heutte BE**

28 août. 16e Cross-country

**Hilterfingen BE**

Aug./Sept. Schloss Hünegg:  
Sonderausstellung «Chartreuse». –  
Jeden Di geführte Wanderung

**Hinwil ZH**

29. Aug. Bachtel-Schwinget

**Hitzkirch LU**

29. Aug. Lehrerseminar: Quartett  
Johannes Kobelt

**Hoch-Ybrig SZ**

15., 25. Aug. Fünflibertage

**Huttwil i. E.**

28./29. Aug. 2. Städtli-Stafette und Eidgenössische Turnerstafette. – Turnerchilbi

**Ilanz**

8. Aug. Rad: Grand Prix Vals (Ilanz-Vals)  
28./29. Aug. Kanu: Schweizer Meisterschaft und Schweizer Cup, Abfahrt

**Immensee SZ**

11., 18., 25. Aug., 1. Sept.  
Mondscheinfahrten auf dem Zugersee

**Interlaken**

Aug.–Okt. Touristkmuseum: Entwicklung von Reise und Aufenthalt in der Jungfrau-Region

Aug.–Mitte Okt. Stadtandruffahrten mit Pferdekutschen

Aug.–27. Sept. Jeden Mo und Do Folkloreabend

Aug.–10. Sept. Jeden Fr Abendfahrt auf den Harder-Kulm

Aug.–4. Sept. Jeden Do und Sa Tell-Freilichtspiele («Wilhelm Tell», von Friedrich Schiller). – Jeden Di «Zyschtig»-Märit

Aug. Jeden Di geführte Wanderung mit Alpkäsereibesuch

Aug.: bis 25. Jeden Mi Abendrundfahrt auf dem Brienzsee

8. Aug. Schlosskirche: Heinrich Gurtner, Orgel

15.–29. Aug. 22. Interlakener Musikfestwochen. Thema: Erinnerung an Joseph Haydn. – Tonkünstlerfest

15. Aug.–5. Sept. Kursaal: Retrospektive Alex W. Diggemann

**Jaun FR**

1. Aug. «Recrotzon», Volksfest  
21. Aug. Kermesse

**Jegenstorf BE**

Aug.–17. Okt. Schloss: Ausstellung «Johann Rudolf Huber (1668–1748), ein Maler der bernischen Gesellschaft zu Beginn des 18. Jahrhunderts

4.–15. Aug. Schloss: Aquarelle und Keramiken von Erica Bolinger

18. Aug.–2. Sept. Schloss: Scherenschnitte von Fritz Schmalz

28. Aug. Schlosspark: Serenade Orchester de chambre romand de Berne. Leitung: Klaus Cornell. Solistin: Renate Müller, Violine

**Kaisten AG**

8. Aug. Rad: Internationales Strassenrennen

**Kaltbrunn SG**

8. Aug. St. Galler Kantonaler Jungschwingertag

**Kandergrund BE**

22. Aug. 9. Frutigtaler Jungschwingertag

**Kandersteg**

Aug. Jeden Mo Orgelkonzert in der prot. Kirche  
8. Aug. Gemmi: 25. Schäferfest  
21./22. Aug. Windhundcoursing

**Kirchberg SG**

14. Aug. Auf dem Kaiserhügel: Neues Zürcher Quartett  
15. Aug. Heiligkreuz-Kirche: Cembalo-Abend  
18. Aug. Auf dem Kaiserhügel: Kammermusik des 20. Jahrhunderts  
21. Aug. Auf dem Kaiserhügel: Trio-Abend

**Klosters**

Aug. Aktion «Klosters in Blumen» (Wettbewerb)  
4. Aug. Evang. Kirche: Kavierduo Wyneke Jordans und Leo van Doeselaar

4., 11., 18., 25. Aug., 1. Sept. Gotschna: Älplerchilbi

11. Aug. Evang. Kirche: Konzert Schweizer Kammerorchester  
11.–15. Aug. Internationale Seniorenn-Tennismeisterschaften

18. Aug. Tennis: Gästeturnier. – Evang. Kirche: Fernande Kaeser, Klavier

22. Aug. 4. Vereina-Berglauf

25. Aug. Evang. Kirche: Mozartkonzert Rosmarie Hofmann, Sopran, und Hannes Meyer, Orgel

**Kreuzlingen**

7./8. Aug. Seenachtsfest

**Küssnacht a. Rigi**

11., 18. Aug. Seematt: Jodlerkonzerte und Unterhaltungsabende

15. Aug. Jodlermatinee

29. Aug. Monséjour: Berner Solisten

**Laax GR**

14.–29. Aug. Hotel Seehof: Kegel-Meisterschaft

**Lachen SZ**

14./15. Aug. Leichtathletik: Schweizer Meisterschaften, Mehrkampf

**Le Landeron NE**

Août–19 sept. Musée et Hôtel-de-Ville: Anciennes photos de la région de Paul Monnerat; orfèvrerie, archéologie, armes et tableaux (sa et di 15–17 h)

**Langenthal**

28. Aug. Marschmusikkonzert

**Langnau i. E.**

9./10. Aug. Oberfeld: Circus Knie

**Laufenburg AG**

Aug./Sept. Museum Schiff: «Eisen, Gewinnung und Verarbeitung im Fricktal und Hotzenwald»

**Laupen BE**

Aug.–Okt. Jeden 1. So im Monat historisches Dampfzüglein im Sensetal Flammatt-Laupen-Gümmlenen und umgekehrt

29. Aug. Süri: Buebeschwinget

**Lausanne***Concerts et théâtres*

Août/sept. Cathédrale: Tous les vendredis, concert d'orgue. – «Pour un Été», un cycle de concerts, représentations théâtrales, spectacles folkloriques

2–4, 10/11, 16–18 août. Eglise St-François: Jean-François Vaucher, orgue

12–14, 19–21 août. Théâtre de Vidy: «Marivaux divergences», spectacle

17. août. Salle Paderewski: Quatuor de Lausanne

24. août. Salle Paderewski: Ensemble Mobile, Bâle

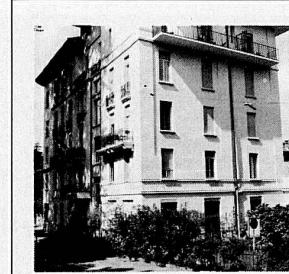
27. août. Maison de la Radio: Orchester de chambre de Lausanne. Direction: Armin Jordan

28. août. Montbenon: Orchester de chambre de Lausanne. Direction: Armin Jordan. Solist: Joszef Molnar, cor des Alpes

*Expositions*

Août–3 oct. Musée de l'art brut: Dessins de Sylvain Fusco

Août/sept. Musée de l'Ancien-Evêché: Iconographie lausannoise. – Musée de l'Elysée: Xylographie allemande

**Hotel Federal Lugano**

Das ideale Ferienhotel an erhöhter Lage unweit der Altstadt. Das Haus wurde in letzter Zeit durchgehend renoviert, über 90% der Zimmer verfügen über Bad oder Dusche, WC, Telefon und Radio. Freundliche Bedienung – gute Küche mit lebendiger Gastlichkeit. Nach altem Familienbrauch «Allegro» würden wir Sie gerne herzlich willkommen heißen.

Dir. Fam. R. Galliker, Telefon 091 220551  
Bes. Mme M. Maspoli

**Bien avant la Méditerranée  
le sud a déjà commencé, à**

**LUGANO**  
TICINO

ou sécurité et service sont suisses  
et culture et climat sont italiens,  
ou sentiers et funiculaires conduisent vers des panoramas enchantés  
et gastronomie et hospitalité ont du caractère,  
ou des bateaux vous emmènent vers des villages pittoresques  
et le lac vous invite au bain, au surf et à la voile  
ou les amoureux de l'art seront comblés  
et les flâneurs ravis par les ballades dans les parcs,  
ou pourtant vos vacances seront actives,

**voilà**

**LUGANO**  
un monde pour vous  
sous le soleil et les palmiers  
un monde pour vous  
si vous souhaitez plus que du  
soleil et des palmiers.

Informations, réservations et forfaits auprès de votre agence de voyages ou de l'Office du tourisme, 6901 Lugano (tel. 091/214664 — Telex 73170)

**JURA****Offre exceptionnelle**

Devenez l'heureux propriétaire



Depuis Fr. 120 000.– jusqu'à plus de Fr. 300 000.– d'un charmant appartement dans une des plus belles régions de Suisse, le Jura vaudois. Magnifique situation, vue imprenable, paradis des sportifs d'été et d'hiver. Vente possible aux étrangers.

**Crédit: 70 % de 5 à 50 ans  
intérêts/an dégressif**

Atelier d'architecture et d'urbanisme  
Henri Cevey SA: CP 59 CH-1896 Vouvry  
Télex 456165 CESA

Veuillez m'envoyer votre documentation sur:  
Studio Appartement Duplex

Nom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Téléphone privé \_\_\_\_\_ profs. \_\_\_\_\_

Août-12 sept. Musée des beaux-arts:  
Fantaisie équestre  
Août-4 sept. Hôtel-de-Ville: «Eté à la Palud»  
Août. Musée de l'Ancien-Evêché:  
«Lausanne, la ville aux trois collines»  
Août: jusqu'au 29. Musée des arts décoratifs: «Le verre art nouveau-art déco. - Musée de l'Elysée: Fondation pour la photographie

13 aoû-15 oct. Musée de l'Elysée: 100 ans de photographie vaudoise

2 sept.-17 oct. Musée de l'Elysée:  
Photographies de Doris Quarella

#### Sports

15 aoû. Tir à l'arc: Tournoi FITA

16-19 aoû. Cyclisme: Championnats suisses

25-29 aoû. Chalet-à-Gobet: Championnat du monde de dressage

Toute l'année. Cabinet des médailles. - Musée cantonal d'archéologie et d'histoire. - Musée de la pipe et des objets du tabac. - Musée romain à Vidy. - Musée de Mon Repos. - Vivarium

#### Lauterbrunnen

Aug.-18. Sept. Talmuseum Lauterbrunnen-Wengen (Di, So, Sa nachmittag)

15. Aug. Grützsch-Chilbi

#### Lenk i. S.

23. Aug.-4. Sept. 5. Musikalische Sommerakademie. - Meisterkurse für Flöte, Gesang, Klarinette, Violoncello (30.8.-11.9.), Klavier und Streichinstrumente (29.8.-4.9.)

27. Aug., 3. Sept. Meisterkonzerte

#### Lenzerheide-Valbella

Aug.-16. Okt. Jeden Di Älplerfest auf Scharmoen

#### Leukerbad

1. Aug. Beleuchtung der Gemmawand  
3. Aug. «Das Spiel von Liebe und Zufall», Komödie von P. Ch. Marivank  
8. Aug. Gemmi: 25. Schäferfest  
13. Aug. Jacques Marichal, Orgel

#### Leysin

Août: jusqu'au 12. Exposition d'artisanat 2 août. Place du marché: Ensemble de cuivres anglais

4 août. Eglise du Feydey: Orchestre de chambre de Detmold, et Ensemble du Festival de Sion. Solistes instrumentaux

12/13 aoû. Cirque Helvétia

19 aoû. Temple: Heidi Molnar, flûte, et Rouje Eynard, harpe

28 aoû. Automobilisme: Course de régularité

#### Liddes VS

Août: jusqu'au 29. Ancienne étable de la cure: 20e Exposition de céramique

#### Liestal

20.-22. Aug. Schiessen: Schweizer Meisterschaften, Gewehr und Pistole

#### Ligerz BE

Aug.-Okt. Rebbau-Museum «Hof» und Rebenlehrpfad (geöffnet Mi-, Sa- und 1. und 3.-So-nachmittag)

#### Linthal GL

21./22., 28. Aug. 11. Linthaler Herbstschiessen

#### Locarno

6-15 ago. Festival internazionale del film

19 ago. Chiesa San Francesco: Concerto dell'Orchestra della Radio-Televisione Svizzera italiana

25-29 ago. Circo Nock

26 ago.-14 ott. Ogni martedì escursione accompagnata nella Val Maggia. - Ogni giovedì escursione accompagnata nella Val Verzasca

31 ago. Chiesa San Francesco: Alexis Weissenberg, pianoforte

Tutto l'anno. Museo civico: Museo d'arte contemporanea. - Minusio: Museo sanctuarium artis Elisarion. - Ogni due giovedì mercato in piazza Grande

#### Le Locle

Toute l'année. Musée des beaux-arts. - Musée d'histoire. - Musée d'horlogerie au Château des Monts. - Musée Alexandre Girod

#### Loco

Ago.-11 sett. Museo dell'Onsernone: Mostra artigianato-mercato

#### Lötschental

Aug./Sept. Lötschentaler Museum, Kippel: «Haus und Wohnung im Lötschental 15. Aug. Wiler: Prozession und Parade der «Herrgottsgrenadiere»

29. Aug. Blatten: Prozession und Parade der «Herrgottsgrenadiere»

#### Loye VS

Août: jusqu'au 8. Expositions «Les papillons de Loye» et d'art et d'artisanat

7 août. Rendez-vous sur l'Alpe Bouzerou

#### Lueg/Kaltacker i. E.

28. Aug. Lueg-Schiesset

29. Aug. Lueg-Schwinget

#### Lugano

Ago./sett. Castagnola: Pinacoteca Villa Favorita (aperta ve, sa, do)

Ago. Diverse feste d'estate

Ago.: fino al 27. Monte Brè: Serate folkloristiche

Ago.: fino al 15. Villa Malpensata: Opere di Mario Radice

1 ago. Palio di Lugano

1, 3-8 ago. Parco Ciani: Concerti mattutini dell'orchestra Guy Marrocco

3-7 ago. Teatro: «Un Tell», del Teatro Tel Quel

3, 24 ago. Gruppe mandolinistica di Gandria

5 ago. Castagnola: Quintetto di strumenti a fiato della Radio Svizzera italiana 5, 19, 26 ago., 2 sett. Monte S. Salvatore: Serate folkloristiche

7 ago. Castagnola: Concerto «Omaggio a Fernando Corena»

10 ago. Castagnola: Quartetto Jaques 11, 20 ago. Canti e danze dei piccoli danzatori russi

11, 14, 18, 21, 25, 28 ago. Parco Ciani: Concerti mattutini dell'Orchestra della Radio-Televisione Svizzera italiana

Tutto l'anno. Museo cantonale di storia naturale. - Villa Ciani: Museo delle belle arti. - Casino-Theatro. - Ogni sa mercato d'antichità

#### Lungern OW

6, 20. Aug., 3. Sept. Turnhalle: Diaschau «Usen Lungener Bilderbuch»

10, 21, 31. Aug. Sonnenaufgangsfahrten auf Schönbüel

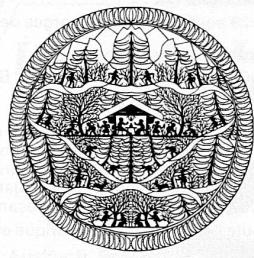
13. Aug. Alte Turnhalle: Kasperlitheater (nachmittags)

14. Aug. 2. Wettlauf um den Lungerersee, 10 km

Das ganze Jahr. Jeden So Frühshoppenkonzert und «Muisig-Stubätä»

#### Lützelflüh BE

5-8. Aug. Schweizer Meisterschaft moderner Fünfkampf



## berner oberland

Umfangreiches Hobbyferien-Angebot erhalten Sie vom Verkehrsverband

Jungfraustrasse 38  
3800 Interlaken  
Telefon 036 22 26 21

## SCHILTHORN Mürren

Durch James Bond weltbekannt geworden. Der Wunder- und Wanderberg des Berner Oberlandes. Wir fahren jede halbe Stunde ab Talstation Stechelberg im Lauterbrunnental. Nur 18 km von Interlaken. 1500 Gratsparkplätze. Ferien- und Halbtaxabonnement gültig. Günstige Gruppentarife und Verpflegungsmöglichkeiten.

**Auskünfte:** Direktion Schilthornbahn AG, Höheweg 95, 3800 Interlaken, Tel. 036 22 62 44

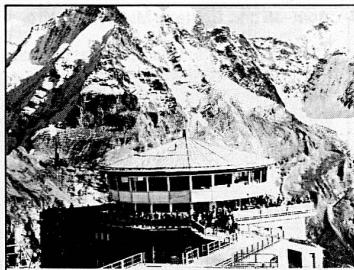
Ideal für Vereins-, Betriebs- und Familien-Ausflüge

## Gondelbahn Grindelwald Männlichen

- vielseitiges Wandergebiet
- familienfreundlich
- Bergrestaurant
- 1200 Gratsparkplätze
- leicht erreichbar

**adelboden**  
Berner Oberland

JS&P



**JZK**  
Jugendzentrum  
Kandersteg

Mit vier Häusern und 17,5 ha Gelände zählt das JZK zu den grössten jugendtouristischen Betrieben der Schweiz. Verlangen Sie weitere Auskünfte über Telefon 033 75 1139.



Ausgangspunkt für prächtige Wanderungen:

- First-Faulhorn-Schynige Platte
- First-Grosse Scheidegg-Grindelwald
- First-Bachsee-Bussalp

**Bergbahnen Grindelwald-First**  
3818 Grindelwald  
Telefon 036 53 12 84



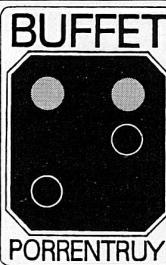
**Funiculaire  
St-Imier-Mt-Soleil**  
Départ de splendides  
excursions.  
  
Courses spéciales  
sur demande.

La rencontre des  
gourmets et des  
gourmands ...

R. + M. Romano  
Tél. 066 66 21 35



Dir. W.-L. + A. Courto  
Rte de Bâle 25  
2800 Delémont  
Tél. 066 22 96 22  
Tx 349523



28. Aug. Kulturmühle: Musikalischer Kinderplausch  
4. Sept. 10 Jahre Kulturmühle: Tag der offenen Tür

#### Luzern

Konzerte  
Aug./Sept. Jeden So-vormittag Kurplatzkonzerte  
Aug.-12. Sept. Matthäuskirche: Jeden So Orgelmatinee  
3., 10. Aug. Hofkirche: Orgelkonzerte  
14. Aug.-7. Sept. Internationale Musikfestwochen Luzern. Motto: England in der Musik (Konzerte, Kammermusik, Theater, Meisterkurse, Kunstaustellungen)

16.-27. Aug. Konservatorium: Meisterkurs für Violine (Wolfgang Schneiderhan)

Ausstellungen und Messen  
Aug.-Okt. Verkehrshaus: François Grèques 1930-1933, Frühwerke von Hans Erni

Aug.-19. Sept. Verkehrshaus: «Blick ins Universum» (Vorführungen im Planetarium)

Aug.-12. Sept. Kunstmuseum: Englische Plastik heute. – Glas-Galerie: Glaskünstler aus England

Aug.-5. Sept. Naturmuseum: «Die Biene»  
31. Aug.-Okt. Kunstmuseum: Gemälde von Chaim Soutine

2.-6. Sept. Allmend: 13. Fachmesse «Altbaumodernisierung»

#### Feste und Folklore

14. Aug. Feuerwerk auf dem See

#### Sport

22.-29. Aug. Ruder-Weltmeisterschaften Luzern/Rotsee

#### Diverses

Aug.-Nov. Hirschenplatz und Weinmarkt:  
Jeden 1. Sa im Monat Handwerksmarkt

Aug.-Okt. Burgerstrasse und Reuss-Steg:  
Jeden Sa Flohmarkt

Aug./Sept. Täglich «Night-Boat»-Fahrten. – Täglich Lunch-Schiff (ausgen. So)

Aug.: bis 5. Allmend: Circus Knie

1., 15. Aug. «Nostalgie mit Volldampf» auf den Rigi

Prospekte und  
Auskünfte:  
**Pro Jura**  
**Office Jurassien du Tourisme**  
**CH-2740 Moutier**  
Postfach 338, Tel. 032 93 18 24  
Telex 34724

#### Mayens-de-Riddes VS

14. août. Chapelle d'hiver: Concert de l'Ensemble de l'Académie de musique de Sion

#### Meiringen

8. Aug. Alpbach-Schwinget

#### Meiringen-Hasliberg

1. Aug. Käserstatt: Älplerfeier  
22. Aug. «Käserstatt-Dorfet», Schwing- und Älplerfest  
5. Sept. Bidmi-Berglauf

#### Melchnau BE

27.-29. Aug., 4.-6. Sept. Interkantonales Schützenfest

#### Melchsee-Frutt OW

15. Aug. Frutt-Chilbi, Schwing- und Älplerfest

#### Melide

21/22 ago. Sci nautico: 6. Trofeo internazionale di Lugano  
24 ago. Sala comunale: Regina Reichel, violino, e Jochen Gottschall, pianoforte

#### Mesocco GR

21 ago. Ciclismo: Campionato svizzero corsa in montagna

#### Moléson-Village FR

22 août. Course pédestre Neirivue-Moléson

#### Montana

Voir sous Crans-Montana

#### Montreux

Août-oct. Rochers-de-Naye: Jardin alpin  
Août/sept. Chaque vendredi, marché aux puces et de brocante

Août. Orchestres universitaires internationaux

3-21 août. Théâtre du Vieux-Quartier: «Ininterdit au public», de Jean Marsan

16-21 août. 1er International Songwriting Contest de Montreux  
20-22 août. Braderie des Alpes

25 août (ev. 26). Kiosque à musique: Concert d'un groupe breton

28/29 août. Marché couvert: «Bénichon», ancienne coutume  
Toute l'année. Château de Chillon

#### Montreux-Vevey

27 août-4 oct. 27e Festival de musique classique Montreux-Vevey

#### Morcote

18 ago. Concerto per organo e trombone

#### Mörel VS

28. Aug. Open-Air-Konzert

#### Morges

Août-15 déc. Château Musée militaire vaudois  
17-20 août. Voile: Championnat suisse, Flying Dutchman

Toute l'année. Musée Alexis Forel

#### Mörschwil SG

20./21. Aug. Schloss Watt: Storchenfest  
22. Aug. St. Galler Schwingertag

#### Les Mosses VD

12-17 août. Eglise: Les petits chanteurs de Stember

#### Moutier BE

Août-11 sept. Musée jurassien des beaux-arts: Accrochage d'été, collection thématique

14 août. Course de côte pédestre Moutier-Graity

#### Muggio

7/8 ago. Sagra di San Lorenzo

#### Münster VS

4. Aug. Pfarrkirche: Abendmusik des Studio Alte Musik Bonn (Renaissanceinstrumente)

#### Mürren

6.-8. Aug. Mürren-Dorfest

15. Aug. Grützsch-Chilbi

29. Aug. Allmendhubel: Trachtentänze

#### Murten FR

Aug.-12. Sept. Museum: Der Grünhag von 1475, Zinnfiguren von Peter Mäder

13./14. Aug. Stadtfest

14. Aug. Antiquitäten- und Kunstdaukermarkt

22./23. Aug. Zirkus Helvetia

Das ganze Jahr. Alte Stadtmühle

#### Muttenz BL

14./15. Aug. Nationales Wasserfahren

#### Näfels GL

Aug.-Okt. Freulerpalast

4. Sept. Kirche St. Hilarius: Glarner Madrigalchor. Leitung: Niklaus Meyer

4./5. Sept. Intern. Katzenausstellung

#### Nesslau/Neu St. Johann

5., 19. Aug. Folkloreabende

#### Netstal GL

21./22. Aug. 35. Schweizer Meisterschaft Rettungsschwimmen

#### Neuchâtel

Août-déc. Musée d'ethnographie: «Collections passion»

Août-3 oct. Musée d'art et d'histoire: Exposition sur le thème de la pipe

Août-19 sept. Musée d'art et d'histoire: Gravures et peintures de Jacques Villon

Août. Chaque vendredi, sérénades sur l'eau (musique classique)

Août: jusqu'au 18. Mercredis-musique à bord de bateaux

3 août. Fantaisies neuchâteloises

17 août. Temple du Bas: Roger Fisher, orgue

1er sept. Salle de musique des Fausse-Brayes: Konstanze Eickhorst, piano

Toute l'année. Musée cantonal d'archéologie. – Musée d'histoire naturelle

#### Neuhausen a. Rheinfall

1. Aug. Beleuchtung des Rheinfalls

#### Niederurnen GL

28. Aug. Linth-Escher-Schiessen

#### Noiraigue NE

28/29 août. Marche des gorges de l'Areuse

#### Nyon

Août-14 déc. Maison du Léman: Barques du Léman (la «Neptune» et la «Vaudoise»)

Août-12 sept. Basilique et musée romains: Un nouveau plan pour la Nyon romaine. – Château: Le Léman vu par le peintre Abraham Hermannjat

21/22 août. Rive: Foire à la brocante

Toute l'année. Musée historique et des porcelaines

#### Oberdiessbach i. E.

14./15. Aug. Sommernachtsfest

#### Obergestein VS

5. Sept. 5. Grimsel-Lauf. – Totensee: Älplerfest

#### Oberhallau SH

14./15. Aug. Automobilismus: Schweizer Meisterschaftslauf Strasse

#### Oberhofen BE

4. Aug. Schloss: Serenade Reist-Quartett

19. Aug. Sommermarkt. – Jodlerkonzert

#### Oberberg SZ

14. Aug. Rad: Berg-Einzelzeitfahren Euthal-Oberberg

#### Oberstammheim ZH

21./22. Aug. Gallus-Kapelle: Manhattan Windwood Quintet

#### Olten

7.-9. Aug. Kilbi

21. Aug. Rad: Schweizer Meisterschaften, Damen

22. Aug. 24. Schützenmattschwinget

28./29. Aug. Faustball: Intern. Turnier

3.-5. Sept. Landhockey: Alpencup

Das ganze Jahr. Kunstmuseum. – Historisches Museum. –

Naturhistorisches Museum

#### Oschwand BE

29. Aug. Bubenschwinget

**Ovronnaz VS**

7 août. Concert de la fanfare

**Payerne VS**

Août. Chaque dimanche, concert d'orgue à l'Abbatiale (après-midi)  
16 août. Cortège d'enfants avec «Tumulus»  
27 août. Halle des Fêtes: Récital de Patrick Sébastien  
29 août. Halle des Fêtes: Rencontre de majorettes

**Pfäffikon SZ**

21. Aug. «Schupfäscht»  
Das ganze Jahr. Seedamm-Kulturzentrum

**Pontresina**

Aug.-Okt. Täglich geführte Gletscherwanderung  
Aug.-19. Sept. Taiswald: Täglich Konzert des Kurorchesters  
Aug. Jeden Di und Do Führungen in der Kirche Sta. Maria  
6. Aug. Gemeindesaal: Gastspiel Theater 58 Zürich  
9. Aug. Gemeindeaal: Festival Strings Lucerne. Leitung: Rudolf Baumgartner. Solistin: Julia Studebaker, Horn  
26. Aug. Evang. Kirche: Christina Kunz, Cembalo  
26.-29. Aug. Tennis: Internationales Seniorenturnier

**Porrentruy JU**

27-29 août. Braderie bruntrutaine

**Poschiavo GR**

11, 18 ago. Concerti dell'Ensemble Toscano

**Rancate**

27-29 ago. Sagra del bue

**Les Rangiers JU**

21/22 août. Automobilisme: Manche championnat suisse route, St-Ursanne-Les Rangiers

**Rapperswil**

Aug.-Dez. Jeden Fr Rapperswiler Markt  
Aug.-7. Nov. Täglich Knie's Kinderzoo und Kasperli-Theater mit Peter Meier  
Aug./Sept. Schloss. - Polenmuseum. - Heimatmuseum  
20. Aug. Evang. Kirche: Guy Touvron, Trompete, und Martin-Ulrich Brunner, Orgel  
27. Aug. Jona: Orchesterkonzert Konservatorium und Musikakademie Zürich  
28. Aug. Orchesterkonzert Konservatorium und Musikakademie Zürich. - Gassenspektakel

**Reckingen VS**

5. Aug. Pfarrkirche: Abendmusik Studio Alte Musik Bonn (Renaissanceinstrumente)  
12. Aug. Pfarrkirche: Abendmusik des Bonner Kammermusikkreises

**Reconvilier BE**

28 août, 4/5 sept. 1er tir des Communes du Jura bernois

**Rheinfelden**

Aug.-24. Okt. Casino: Jeden So Morgenkonzert  
13. Aug. Internationales Tanzturnier  
21. Aug. Rathaushof: Serenade  
22. Aug. 2. Rheinfelder Volkslauf

**Riederalp VS**

Aug.-15. Okt. Ökologisches Zentrum Aletsch und botanischer Garten  
1. Aug. Alplerfest  
15. Aug. Kapellenfest. - «Casselfest»

**Riffenmatt BE**

2. Sept. Schafschied

**Riggisberg BE**

Aug.-24. Okt. Abegg-Stiftung: Kunst aller Mittelmeerkulturen und Europas mit Sammlung alter Textilien von der Antike bis zum Barock.  
Sonderausstellung: Leinendamaste des 16.-19. Jahrhunderts

**Rigi**

7. Aug. Grubisbalm: Höhlenfest  
8., 29. Aug. Kaltbad: Geführte Wanderungen «Rigi auf unbekannten Pfaden»  
15. Aug. Kaltbad: Lorenzfeier mit Sennenspielen  
21./22. Aug. Klösterli: Rigi-Schiessen

**Rochefort NE**

27-29 août, 3-5 sept. Grand Tir du Vignoble

**Rolle VS**

Août: jusqu'au 24. Château: Exposition de caricatures de Barrigue. - Dessins de Piem  
27 août. Nuit du jazz

**Romainmôtier VS**

1er, 15, 29 août. Cathédrale: Concerts de l'été (après-midi)

**Romanshorn**

Das ganze Jahr. Jeden Fr und Sa Flohmarkt

**Romont FR**

Août-12 sept. Musée du vitrail: 4 peintres-verriers bâlois et l'expressionnisme de L.E. Kirchner  
7/8 août. «Bénichon», ancienne coutume 14/15 août. «Recrétzon», fête populaire 27/28 août. «Braderie», fête populaire

**Ronco s/Ascona**

Ago. Esposizione Artisti ronchesi

**Rorschach**

Aug.: bis 22. Heimatmuseum:  
Batikarbeiten von Evelyne Fisch  
7. Aug. Musikpavillon: Artistisches Fahnen schwingen  
13.-15. Aug. Parkfest  
27. Aug.-18. Sept. Heimatmuseum:  
Keramik von Max Zwissler

**Rougemont VS**

8 août. Eglise: Jacques Marichal, orgue

**Roveredo**

29 ago. Boccia: Campionati svizzeri, juniores

**Rüdlingen SH**

8. Aug. Schaffhauser Kantonaler Schwingertag

**Rumisberg BE**

1. Aug. Hinteregg: Chilbi mit Schwinget

**Rüscheegg BE**

21./22. Aug. Rüscheggfest

**San Bernardino**

21 ago. Ciclismo: Campionati svizzeri, Gran Premio della Montagna Mesocco-San Bernardino  
31 ago., 7, 14 sett. Primo turno di qualifica campionati svizzeri Jass

**Ste-Croix/Les Rasses VS**

Août/sept. Musée: Industrie, artisanat, peintures, fossiles (di 10-12 et 14-17 h)

7/8 août. Concours hippique

31 août/1er sept. Cirque Helvétia  
Toute l'année. Musée Baud, L'Auberson: di 9-12 et 14-17 h (août-15 sept. aussi sa 14-17 h)

**St. Gallen**

Aug.-Dez. Gallusplatz: Jeden 1. Sa im Monat Flohmarkt. - Goliath- und Schwertgasse: Jeden letzten Sa im Monat Floh- und Antiquitätenmarkt. - Textilmuseum: «Mustertücher»

Aug.-Okt. Stiftsbibliothek: «Der Bodensee in Handschriften und Drucken»

Aug./Sept. Botanischer Garten: «Dinosaurier», Präparation und Ausstellung

Aug.: bis 22. Katharinen: «Die Lindauer Beweinung». - Historisches Museum: Die Entdeckung einer Landschaft

13. Aug. Waaghaus: «Teatro del cuore», Kindertheatergruppe

14./15. Aug. Casting: Schweizer Meisterschaften  
16. Aug. Katharinenhof: Quartett Johannes Kobelt

# Wanderland-Wunderland im Herzen der Schweiz

mit dem **reka** - Wanderpass

Auskunft, Prospekte

Wandervorschläge: Verkehrsverband Emmental 3550 Langnau 035 2 4252

## Herrliches Ausflugs-, Ferien- und Wandergebiet

Mannigfaltige Ausflugsmöglichkeiten zu prächtigen Aussichtspunkten. Historische Schlösser mit interessanten Museen. Heimelige Dörfer. Gepflegte Gaststätten, Hotels und Kurhäuser. Ferienwohnungen. Frei- und Hallenbäder.

## Lützelflüh verdient Ihr Interesse



## EMMENTHALER HANDEWEBEREI

Bei uns ist immer

### «Tag der offenen Türen»

Sie sind also bei uns stets willkommen.  
Oder sollen wir Ihnen unseren Farbenprospekt und eine Auswahl zustellen?

3532 Zäziwil,  
Telefon 031 91 04 08

## Langnau

das schöne Dorf im Emmental

Besuchen Sie das

## Heimatmuseum im «Chüechlihus»

Auskunft erteilt: Tel. 035 2 18 19

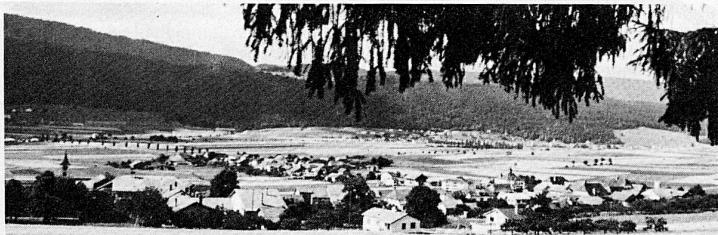
## Gasthof zum Wylze Rößli 3532 Zäziwil

Emmentaler Ferien für die ganze Familie. Wandern und entdecken. SBB-Linie Bern-Luzern

Vollpension Fr. 38.-, Lokalitäten für jeden Anlass, 20-300 Personen.

Familie F. Hiltbrunner  
Telefon 031 91 15 32





## Pays de Neuchâtel



## Le passe-partout des loisirs

Demandez le carnet de  
**5 CARTES JOURNALIÈRES**  
de libre circulation  
valable sur les réseaux privés  
neuchâtelois  
(sauf CFF/PTT/BN/CJ/ALL)

**1982**

### Schweizerwandern im Neuenburgerland

Wanderparadies – über 2000 km Wege und Pfade mit gelben Wegweisern bezeichnet  
Golf – Segeln – Drachenflug – Windsurfing  
Pauschalarrangement «Sommer 1982» 7 Tage, mit verschiedenen Ausflügen ab Fr. 309.–



Auskünfte, Reservierung:  
**Office neuchâtelois du tourisme**  
Rue du Trésor 9 (Place des Halles)  
CH-2001 Neuchâtel,  
tél. 038 25 17 89  
Télégr. ONT, CH-Neuchâtel

### Saas Grund

15. Aug. Folklorefest auf der Alp

### Sachselin OW

Aug.–1. Nov. Bruderklausen-Museum. – Museum Heinrich Federer

### Saignelégier JU

7/8. Aug. 79e Marché-concours national de chevaux  
20–22. Aug. Tennis: 8e Coupe des jeunes du Jura  
26. aoû. Marché-concours bovin

### Samedan

3. Aug. Gemeindesaal: Trio di Milano

### Sargans

Aug.–Okt. Heimatmuseum im Schloss

### Sarnen OW

Aug.–Mitte Sept. Heimatmuseum: «Obwalden – die Landschaft und ihre Menschen»

28. Aug. Guggenmusik-Grümpeltturnier

### Sattel SZ

6./7. Aug. Sattlerfäsch

### Savièse VS

Août/sept. Exposition «Peintres de l'Ecole de Savoie»  
19–21, 26–28 août, 2–4 sept. Château de la Soie: «La colombe et les vautours», de Maurice Zermatten (Troupe théâtrale Les compagnons du bisse)

### Savognin

Aug.–Mitte Okt. Museum regiunal Savognin. – Jeden Mi (16–17 Uhr)

Besichtigung des Patrizierhauses «Tgesa Scarpetetti»

Aug.: bis 21. Saala Segantini: Kollektivausstellung von Bündner Malern  
13.–15. Aug. Tennis: 3. CIS Wanderpokal-Turnier  
29. Aug. Oberhalbsteiner Wandertag mit Bergchilbi

### Schaffhausen

Aug.: bis 15. Museum zu Allerheiligen: Neue Kunst aus Schaffhauser Sammlungen

20. Aug. Münsterkonzert

24. Aug. Vor dem Münster: Sommerkonzert

28. Aug. Altstadt: «City-Märkt»

28. Aug.–28. Sept. Museum zu Allerheiligen: Werke von Bernhard Sauter

Das ganze Jahr. Sternwarte (jeden Di, Do, Sa bei klarem Wetter geöffnet)

### Schangnau i. E.

22. Aug. 7. Kemmeriboden-Schwinget

### Schönbühl BE

8. Aug. Rad: Nationales Strassenrennen

### Schönenried BE

29. Aug. Rellerlialp-Schwinget

### Schwarzenburg BE

7./8. Aug. Springkonkurrenz

18. Aug. Schwyzerörgeliquartett

### Schwarzenburgerland BE

21./22. Aug. Gurnigel: Bergfest

### Schwyz

Aug. Jeden Di Abendwanderung

21. Aug. Premiere Freilichtaufführung «Schiessbuude-Klara»

### 28./29. Aug. Internationales Trachtenfest

Das ganze Jahr. Bundesbriefarchiv. – Turmmuseum

### Sedrun

Aug./Sept. Jeden Di

Sonnenaufgangserlebnis. – Jeden Mi Käseriesbesichtigung. – Jeden Do «Sedrunner Kinderfesch». – Jeden Fr Besichtigung der Mineraliensammlung und Wildbeobachtung

### Sembrancher VS

Août: jusqu'au 15. Maison de la Cure: Exposition «Art et artisanat»

### Sempach LU

29. Aug. Schlachtfeld: Schwinget

### Sessa

19. ago. Chiesa parr.: Concerto dell'Orchestra Radio-Televisione Svizzera italiana

### Sierre

Août. Château Bellevue: Chaque vendredi, «Soirée sierroise» (soirée folklorique)

7/8. août. 9e Course internationale des cinq 4000 Sierre-Zinal

15. aoû. Course pédestre international Sierre-Crans-Montana

### Signau/Schüpbach i. E.

13.–15. Aug. Sommerfest

### Sigriswil BE

22. Aug. Kirche: Moser-Quartett

### Sils i. E.

Aug.–17. Okt. Biblioteca Engiadinaisa

Aug.–11. Okt. Nietzsche-Haus

Aug.: bis 16. Philosophiche Exkursionen

5. Aug. Schulhaus Sils-Maria: Trio di Milano

25. Aug. Kirche Sils Baselgia: Cembaloconcert

### Silvaplana

Aug.: bis 7. Segeln: Europa-Meisterschaft, FD und Week

7. Aug. Kirche: Pierre Fournier, Violoncello, und Jean Fonda, Klavier

8.–11. Aug. Segeln: Skiyachting FD,

470er, Finn, 505er

14.–18. Aug. Surfing: Schweizer Meisterschaft, Windglider

18.–21. Aug. Surfing: Schweizer Meisterschaft, offene Klasse

### Sion

Août–24 sept. 19e Festival Tibor Varga

Août–11 sept. Cours d'été de l'Académie de musique (violin, alto, violoncelle, contrebasse, flûte, hautbois, clarinette, cor, basson, trombone, chant, piano, guitare, musique de chambre pour instruments à vent)

Août–9 sept. «Les heures musicales» de l'Académie de musique

Août: jusqu'au 28. Valère: Festival international de l'orgue ancien (concerts tous les samedis 16 h)

2.–10. aoû. 16e Concours international de violon

7. aoû. Petit théâtre: Récital des participants au concours international de violon

15. aoû. Cyclisme: Course de côte Sion-Nendaz

Toute l'année. Musée archéologique du Valais. – Musée cantonal d'histoire naturelle. – Musée de Valère. – Eglise fortifiée (Orgue de 1230)

- 19. Aug. Tonhalle: Orchesterkonzert. Leitung: Olivier Cuendet. Instrumentalsolisten. – Waaghaus: Klavierabend
- 22. Aug. Kirche St. Mangen: St. Galler Kammerensemble. Leitung: Etienne Krähnbühl. Instrumentalsolisten
- 23. Aug. Katharinenhof: Neues St. Galler Streichquartett
- 26. Aug. Tonhalle: Orchesterkonzert. Leitung: Eduard Meier. Solist: Tomás Krammerreiter, Klavier
- 27.–29. Aug. OLMA-Hallenfest
- 28. Aug.–3. Okt. Katharinen: Konstruktive Kunst 1916–1948 und Goldschmiedekunst 1920–1940
- 29. Aug. Tonhalle: St. Galler Kammerchor
- 30. Aug. Katharinenhof: St. Galler Kammermusiker
- 30. Aug.–16. Sept. Waaghaus: «Der Mensch – von der Zeugung bis zum Tod»
- Das ganze Jahr. Industrie- und Gewerbemuseum. – Museum im Kirchhoferhaus. – Völkerkundliche Sammlung. – Spieldosenkabinett. – Jeden 1. Sa im Monat Briefmarken-, Münzen- und Ansichtskartenbörse im Rest. Stadtären

### St-Imier BE

14. août. Meeting national d'athlétisme

### St-Légier VS

5. août. Hertfordshire Country Youth Band (fanfare anglaise)

### St. Moritz

Aug./Sept. Kurpark oder Heilbadzentrum: Täglich Konzerte des Kurorchesters. Leitung: Alvaro Bigi  
Aug. Botanische, mineralogische und geologische Exkursionen  
Aug.: bis 8. Segeln: Europa-Meisterschaften, Flying Dutchman  
2.–6. Aug. Segeln: Schweizer Meisterschaft, O-Jollen  
3.–27. Aug. Heilbadzentrum: Gemälde von Christian Weinmann

### St-Ursanne JU

21/22. août. Automobilisme: Manche Championnat suisse, route St-Ursanne–Les Rangiers

### Saanen

3.–31. Aug. 26. Yehudi-Menuhin-Festival (Konzerte in der Kirche)  
21. Aug. Konzert «Wiener Salonorchester um 1820 auf Originalinstrumenten» (Albacastro Ensemble Suisse)  
21./22. Aug. Chalberhöni-Chilbi

### Saas Fee

8. Aug. Kapelle «Hohe Stiege»: Vorführung der Bergführer

*unbeschwert reisen...*  
**ELVIA**  
Reiseversicherungen

**Solothurn**

Aug.–Okt. Kunstmuseum: Masken aus Afrika  
Aug.–12. Sept. Kunstmuseum: Werke von Michael Biberstein, Bernhard Lüthi, Jean Mauboulé  
Aug.: bis 15. Kunstmuseum: Werke von Otto Lehmann, Aldo Solari, Anselm Stalder  
8. Aug. Weissenstein: Schwinget  
27.–29. Aug. Wengensteinfest  
28. Aug. Untergiggenthal: 1150-Jahr-Feier mit historischem Umzug  
28. Aug.–17. Okt. Kunstmuseum: Hans Berger zum 100. Geburtstag

**Soncboz BE**

27–29 août. 6e Fête des Trois Sapins

**Sonvico**

8 ago. Chiesa parr.: Quintetto di strumenti a fiato

**Sörenberg LU**

Aug.–Okt. Geführte Wanderungen, Platzkonzerte  
Aug. Sonnenaufgangsfahrten  
8. Aug. Sörenberg-Kilbi  
15. Aug. Rossweid: 8. Buebenschwinget

**Sornetan BE**

2–7 août. 2e Semaine d'improvisation des Jeunesse musicales

**Spiez**

Aug.–4. Sept. Schloss-Spiele Spiez (Di, Do, Sa) «Doña Rosita bleibt ledig» von F. G. Lorca  
Aug. Spiezer Folkloreabende. – Sonntagsmorgenkonzerte  
14/15. Aug. Segeln: Tag- und Nachtregatta  
26. Aug., 4./5. Sept. 17. Bubenberg-Pistolenschissen

**Stabio**

Tutto l'anno. Museo della civiltà contadina  
**Stäfa ZH**

15. Aug. 40. Zürcher Kantonaler Jungschwingerstag

**Stans NW**

3./4. Aug. Puppenspiel «Doggel-Bühni»  
22. Aug. Ennetmoos: Allwegschwinget

**Stein AR**

Das ganze Jahr. Appenzeller Schaukäserei

**Stels ob Schiers GR**

2.–7., 9.–14. Aug. Kammermusik-Kurse. Leitung: András von Tózségh

**Sumiswald-Grünen i. E.**

14. Aug. Velo/Moto: Kantonales Strassenrennen

**Sursee LU**

28. Aug. Kath. Pfarrkirche: Abendmusik der Sursee Solisten

**Tafers FR**

Das ganze Jahr. Sensler Heimatmuseum

**Tavannes BE**

13–15 août. Fête du village

**Tesserete**

23. ago. Chiesa parr.: Quartetto Jaques

**Thun**

Aug.–Okt. Schloss. – Historisches Museum Aug.–3. Okt. Wocher-Panorama: Das Rundbild der Stadt Thun um 1810 von Marquard Wocher. – Fotogalerie

Aug.–18. Sept. Jeden Sa Abendrundfahrt auf dem Thunersee

Aug. Jeden Mi Folkloreabend

Aug.: bis 27. Jeden Fr Abendrundfahrt auf dem Thunersee

Aug.: bis 22. Schloss Schadau:

Zeichnungen von R. Steiner. – Kunstsammlung der Stadt Thun: Schweizer Portraits von Andy Warhol

Aug.: bis 17. Jeden Di Abendrundfahrt auf dem Thunersee

3. Aug.–26. Sept. Schadaupark: Fotoausstellung «Venedig» von Robert Baumann

5.–15. Aug. Kunstsammlung der Stadt Thun: «Vom Berner Bär zum Schweizer Kreuz»

7. Aug. Seenachts- und Innenstadtfest

7./8. Aug. Kath. Kirche: Vocal Ensemble «Raphael», Holland  
13. Aug. Schloss: Zurbuchen-Quartett  
13., 18., 20., 25., 27. Aug., 1., 3. Sept. Schadaupark: «Lumpazivagabundus» von J. Nestroy (Freilichtaufführungen)  
20. Aug. Hauptgassmärit  
21. Aug. Kursaal: Wahl des «schönsten Meitschi» vom Thunersee  
26. Aug.–5. Sept. 23. OHA, Oberländische Herbstausstellung für Gewerbe, Landwirtschaft, Industrie und Handel  
28. Aug. Kirche Scherzlingen: Kommentiertes Konzert von Sabine und Tuomas Kaipainen

**Thunersee**

Aug.–17. Okt. Beatenbucht: Beatushöhlen tägl. geöffnet

**Thunstetten**

21. Aug. Schloss: Kammerensemble Oberaargau

**Toffen BE**

20./21. Aug. Marschmusiktreffen. – Sommernachtifest

**La Tour-de-Peilz VD**

Août–26 sept. Château: Gustave Courbet et la Suisse (Fêtes du 700e anniversaire)  
Août–5 sept. Collège des Mousquetaires: «L'histoire de La Tour-de-Peilz» (Fêtes du 700e anniversaire)  
3/4 sept. Port: Kermesse médiévale, joutes lacustres, fête des fous (Fêtes du 700e anniversaire)

**Trogen AR**

21. Aug. Landsgemeindeplatz: Nostalgischer Markt. – 200 Jahre ref. Kirche: «Jedermann», von Hugo von Hofmannsthal

**Trubschachen i. E.**

15. Aug. Blapbach-Chilbi

**Unterwasser SG**

Aug.–Okt. Geführte Wanderungen und Bergtouren

**Unteriberg SZ**

7. Aug. 3. Internationaler Panoramalauf Unteriberg–Einsiedeln

**Unterwasser SG**

Aug.–Mitte Sept. Jeden Mi Halbtageswanderung zur Alpsennerei

**Urnäsch AR**

Aug.–Okt. Museum für Appenzeller Brauchtum  
14./15. Aug. Hochalp-«Stobete»

**Uster ZH**

22. Aug. Schlosshof: Morgenkonzert «Wort und Musik»  
28./29. Aug. Jubiläum Reitverein: Festumzug

**Utzenstorf BE**

Aug.–Mitte Okt. Schloss Landshut: Schweizerisches Jagdmuseum

**Uzwil SG**

28. Aug. 8. Internationale Säntisrundfahrt  
28./29. Aug. Jubiläumsspringkonkurrenz

**Valangin NE**

13. aug. Château: Démonstration de dentellières

**Val-d'Illiez VS**

21. aug. Turnier de pétanque

**Vallée de l'Intyamon FR**

14. aug. Enney: Concert pour fanfare  
21. aug. Grandvillard: Concert populaire  
28. aug. Albeuve: Concert de l'Harmonie Union de Hunawihr (Haut-Rhin)

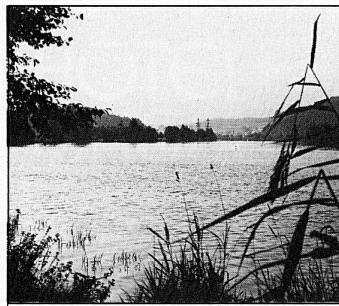
**Vallée de Joux VD**

2. aug. Le Brassus: Spectacle de lanceurs de drapeaux

21/22 aug. Le Rocheray: XVe Bol d'or du lac de Joux, régata planches à voile et dériveurs/catamarans. – Le Sentier: Marche populaire et nocturne  
29. aug. Cross: Tour du Brassus

**Vallorbe VD**

août–oct. Musée du fer avec forge en activité. – Grottes de Vallorbe



# OBER AARGAU

**Auskünfte und Prospekte:**

**Verkehrsverband Oberaargau**  
**Farbgasse 7, 4900 Langenthal**  
**Telefon 063 227721**  
**oder 220077**



**Weststr. 4900 Langenthal/CH**  
**Tel. 063 229422, Telex 680326**

Ihr Hotel  
für Top-Seminare,  
Konferenzen und Bankette bis  
110 Personen. Tennis, Squash und Bowling

**OJB/SNB**

Spezialprogramme für  
**Gesellschaften**  
nach Wiedlisbach, St. Urban,  
Thunstetten.  
Bitte Prospekte verlangen.

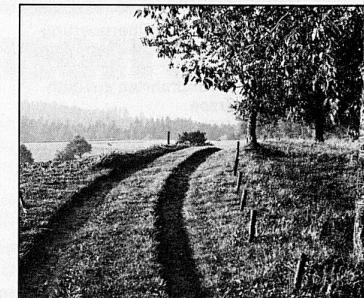
Direktion OJB/SNB  
4900 Langenthal  
**Tel. 063 220077**

**Gasthaus**

**Bürgisweyer Bad**  
Madiswil  
**«Das Bijou im Oberaargau»**  
**Tel. 063 562631**  
Dienstag geschlossen



**HOTEL BÄREN  
LANGENTHAL**  
– Gaststube und Bärenstübli  
– günstiger Tellerservice  
– gepflegtes à-la-carte-Restaurant  
– Banketträume für jeden Anlass  
10 bis 300 Personen  
– neu Rötiserie  
ein Kleinod im Oberaargau  
J. Seiler und Mitarbeiter  
Telefon 063 22941



Août: jusqu'au 26. Chaque mardi et jeudi, excursions pédestres accompagnées

Toute l'année. Musée Gyger: Collection d'objets ferroviaires anciens (ouvert sur demande tél. 021 261691)

**Val-de-Travers NE**

22. aug. Ferme-Robert: Fête de l'ours

**Verbier**

6. aug. Concert de la fanfare Fleur de neiges. – Kermesse

10. aug. Eglise: Concert de l'Ensemble de l'Académie de musique de Sion

11., 18. aug. Courses «à travers Verbier»

19. aug. «La Coccinelle», ensemble de musique légère

**Vercorin VS**

6. aug. «Les heures musicales» de l'Académie de musique de Sion

**Les Verrières NE**

28/29. aug. Concours hippique

**Vevey**

Août: jusqu'au 21. Chaque samedi, marché folklorique

1er aug. Mont-Pèlerin: Fête alpestre de lutte suisse

21/22. aug. Inauguration de la statue de Charly Chaplin

23. aug.–2. sept. Concours de piano «Clara Haskil»

24.–29. aug. Festival international du film de comédie

29. aug. Rallye de voitures anciennes

Toute l'année. Musée suisse d'appareils photographiques. – Musée du Vieux Vevey. – Musée de la Confrérie des vignerons. – Musée Jenisch. – Chaque ma, observatoire

**Vieux Chablais**

16.–19. aug. Voile: Championnat suisse, Moth

**Villars-sur-Ollon**

Août: jusqu'au 8. Grande Salle: Exposition «Le monde du cirque»

6, 20. aug. Michel Camerano, piano

13. aug. Musique pour violoncelle et piano

22. aug. Eglise prot.: Jacques Marichal, orgue

**Villeneuve VD**

14/15. aug. Mi-été

**Vitznau LU**

11., 15. aug. Abendrundfahrten auf dem Vierwaldstättersee

# APPARTEMENTHOTEL **FLORA**

Vitznau am Vierwaldstättersee  
Die sympathische Alternative für Ihre Ferien im Winter oder Sommer oder für Ihre Tagung. 68 Appartements mit Farb-TV, Radio, eigener Küche, Balkon, Bad/Dusche. Hallenbad, Sauna, Bibliothek, Konferenzräume, Tischtennis, Kinderclub. 2 Restaurants, Bar-Dancing, grosse Kaffeeterrasse. Ganzjährig geöffnet.

Dir. G. + H. Ferch, Tel. 041 832222

## Vitznau/Weggis

Aug./Sept. Täglich Sonnenuntergangsfahrten auf den Rigi. – Täglich Seniorenfahrten

## Wädenswil

28. Aug. «De schnällscht Wädischwiler»  
29. Aug. Seifenkisten-Derby

## Walenstadt

Aug. Jeden Mi Walensee-Rundfahrten:  
Senioren-Vormittagsfahrt und Abendrundfahrt  
1. Aug. Beleuchtung des Zustollgipfels  
4., 12., 18. Aug. Senioren- und Abendrundfahrten auf dem See  
7. Aug. Städtlmarkt und -fest  
14./15. Aug. Internationales Churfürsten-Faustballturnier  
28./29. Aug.  
48. Feldmeisterschaftsschiessen  
29. Aug. Walenstadtberg: Matinee Concentus rivensis

## Weggis

Aug./Sept. Täglich Kurkonzerte (ausgen. Mo). – Jeden Do Folkloreabend. – Jeden So-Vormittag folkloristische Unterhaltung  
Aug.: bis 15. Musiksommer Weggis  
3. Aug. Pfarrkirche: Chorkonzert Oklahoma/Kansas Chorale  
6./7. Aug. Mondscheinwanderung nach Rigi Kulm  
7. Aug. Internationale Seeüberquerung  
8. Aug. Allerheiligen-Kapelle: Serenade für zwei Harfen  
11., 25. Aug. Abendrundfahrten auf dem Vierwaldstättersee  
13.-15. Aug. Dorffest

## Weggis/Vitznau

Aug./Sept. Täglich Sonnenuntergangsfahrten auf den Rigi. – Täglich Seniorenfahrten

## Weissstanne SG

28. Aug. (evtl. 5. Sept.). 11. Weisstanner Bergschwinget  
Wengen  
Aug. Wengener Sommerkonzerte (in der Dorfkirche). – Jeden Di geführte Wanderung. – Jeden Mi Alphüttenbesichtigung  
9. Aug. Schulhaus: Kasperli-Theater  
12., 26. Aug. Internationales Wettschwimmen für Kinder

15. Aug. Steingärtli: Bergkristall- und Mineralienschau

22. Aug. Männlichen: Trachtenfest

## Werdenberg SG

Aug.-Okt. Schloss: Rheinmuseum

## Wettingen AG

Aug.-Okt. Jeden Nachmittag Führungen durch die Klosterkirche und den Kreuzgang

## Wetzikon

25.-30. Aug. ZOM, Züri Oberland Mäss

## Wiesen GR

Aug.-Okt. Dorfmuseum (Mi und Sa 15.30-17 Uhr)

4. Aug. Kirchenkonzert

## Wil SG

12.-14. Aug. Rössliwiese: Kinderzirkus Fliegenpilz

20. Aug. Tonhalle: Jazzkonzert Harlem Ramblers

21. Aug. Hofplatz: «Der Arzt wider Willen», Komödie von J. B. Molière

28./29. Aug. Altstadt: Bärenfest

29. Aug. 21. Wiler Geländelauf. – Rad: Schweizerisches Junioren-Final

Das ganze Jahr. Stadtmuseum im Hof

## Wilderswil

12./13. Aug. Jodlerkonzerte

1. Sept. Konzert Wardle High School

## Wildhaus

6.-8., 14./15., 21./22. Aug. Curlingturniere

## Willisau

26.-29. Aug. Internationales Jazzfestival

## Windisch AG

Aug.-Okt. Vindonissa-Museum: «Kelten im Aargau»

29. Aug. Arena: Volkstanzfest

Das ganze Jahr. Klosterkirche Königsfelden. – Römisches Theater Vindonissa

## Winterthur

Aug.-Nov. Spitalgasse: Jeden letzten Sa im Monat Floh- und Trödlermarkt

Aug.-5. Sept. Sommertheater Winterthur (Sprechtheater und musikalisches Lustspiel)

Aug.: bis 29. Kunstmuseum: Europäische Kunst vom 18. Jahrhundert bis in die Gegenwart

14.-29. Aug. Altstadt: Winterthurer Musikfestwochen

16. Aug.-18. Sept. Waaghaus: Werke von Jean Mauboulés

20. Aug. Altes Stadthaus: Warren Thew, Klavier, und Gisela Zoch, Rezitation

28./29. Aug. Wülfingen: Dorfet. – Eulachhalle: Internationale Hundeausstellung

## Wolfwil SO

7./8. Aug. Dorf-Chilbi

## Wolhusen LU

8. Aug. Bad-Schwinget

## Yverdon-les-Bains

1er, 8 août. Courses de chevaux

## Zäziwil i. E.

Aug.-Okt. Gasthof Weisses Rössli:

Ausstellung der Emmentaler Handweberei

## Zermatt

Aug.: bis 21. Täglich Geissenkehr (9 und 17 Uhr)

5. Aug. Schwarzee: Kapellenfeier Maria zum Schnee

8. Aug. Kulturzentrum: Konzert Ensemble Académie de musique de Sion

11. Aug. Orgelkonzert

13. Aug. Festival Strings Lucerne

15. Aug. Trachtentag und Folklorefest

18. Aug. Michael Studer, Klavier

20. Aug. Schweizer Kammerorchester. Solist: Michael Studer, Klavier

## Zinal VS

7/8 août. 9e Course internationale des cinq 4000 Sierre-Zinal

## Zug

Aug.-5. Sept. Kunsthaus: «Stein – Steinskulpturen im 20. Jahrhundert»

6.-9., 13.-15. Aug. Kantonalenschützenfest

Das ganze Jahr. Fischerei-Museum. – Kantonales Museum für Urgeschichte.

– Jeden 1. Fr im Monat

Handwerkermarkt

## Zuoz

Aug.: bis 14. Plantahaus: Ausstellung «Jan Hackaert: Die Schweizer Ansichten 1653-1656»

6.-8. Aug. Pferdesporttag

## Zürich

### Theater

31. Aug. Bernhard-Theater: Premiere «Langusten», von Fred Denger

### Ausstellungen und Messen

Aug./Sept. Haus zum Kiel: Stabpuppenspiel auf Java. – Strauhof:

Werke von Hans Schweizer. – Helmhaus: Fotografien von Emil Schulthess

Aug. Helmhaus: Sektionsausstellung GSMDA und GSMBK. – Wohnmuseum: «Schweizer Schokolade – ein verführerischer Rückblick.»

Aug.: bis 29. Kunsthaus: Ausstellung über die Zeitschrift «Blauer Berg» von Claude Sandoz. – Bilder von Enzo Cucchi. – Fotografien von Gotthard Schuh

Aug.: bis 15. Museum Bellerive: Humor: Skulpturen und Objekte der Gegenwart. – Kunstgewerbemuseum: Innenräume, Wohndokumente

Aug.: bis 8. Kunsthaus: Eisenplastiken von Jean Tingueli. – Grafisches Kabinett: Zeichnungen von Enzo Cucchi

14. Aug.-12. Sept. Kunstgewerbemuseum: «Künstleranatomie» – aus dem Unterricht von Prof. Dr. G. Bammes

Mitte Aug.-Dez. Villa Schönberg: Alice Boner, eine Zürcher Künstlerin in Indien

20. Aug.-3. Okt. Kunsthaus: Sammlung Hans C. Bechtler und Walter A. Bechtler

27. Aug.-5. Sept. Kongresshaus:

10. Zürcher Antiquitäten-Messe

28. Aug.-3. Okt. Kunsthaus, grafisches Kabinett: Video-Skulpturen von Shigeo Kubota

1.-6. Sept. Züspa: FERA,

54. Internationale Fernseh-, Radio- und HiFi-Ausstellung

### Feste und Folklore

4.-29. Aug. Bernhard-Theater: Festival der Zauberkunst

### Sport

10./11. Aug. Rad: Schweizer Bahnmeisterschaften, Steher

(Amateure und Profi) und Mannschaftsfahren (Amateure)

18. Aug. Internationales Leichtathletikmeeting

28. Aug. Wasserball-Grümpeltournier

3.-5. Sept. Militärischer Fünfkampf: Schweizer Meisterschaften

### Diverses

Aug.-Okt. Rosenhof: Jeden Do und Sa Kuriositätenmarkt. – Bürkliplatz: Jeden Sa Floh- und Raritätenmarkt

Aug.-25. Sept. Täglich Lunch-Schiff. – Jeden Di Fondue-/Raclette-Schiff. – Jeden Mi, Fr und Sa Tanzschiff

## Zurach AG

Aug.-Okt. Jeden 1. und 3. Sa im Monat

«Zurz»-Märk

5.-8. Aug. Tennis: Internationale Meisterschaft von Bad Zurzach

14./15. Aug. Nationaler Kanu-Slalom mit Jugendmeisterschaft

21./22. Aug. Schlauchboot-Wettfahren

## Zweisimmen

Aug./Sept. Jeden Di und Fr Alpkäsebesichtigung. – Jeden Mi geführte Wanderung. – Jeden Do geführter Dorfrundgang

Aug.: bis 16. Primarschulhaus:

Kunsthandwerkliche Ausstellung

3. Aug. Hotel Krone: Kasperli-Theater

7. Aug. Eisstockschiessen: Nationales Sommerturnier. – Gemeindealsa:

Unterhaltungsabend

8. Aug. 2. Nationales Jugend-Sommerstockturnier. – 1. Nationales Damen-Sommerstockturnier

## Liechtenstein

Aug.: bis 8. Vaduz: LIBA, 10. Internationale Briefmarkenausstellung

15. Aug. Vaduz: Nationalfeiertag mit Feuerwerk

4.-12. Sept. Vaduz: LIGHA,

Liechtensteinische Industrie-, Handels- und Gewerbeausstellung

Das ganze Jahr. Vaduz: Fürstliche Gemäldegalerie / Staatliche

Kunstsammlungen. – Liechtensteinisches Landesmuseum. – Briefmarkenmuseum

**Für vollständige Programme und nähere Angaben wende man sich an die lokalen Verkehrsbüros.**

**Prière de demander les listes complètes des manifestations, ainsi que toutes informations complémentaires aux offices de tourisme locaux.**

